

SOBRE EL EMPLEO DE ALGUNAS PREPOSICIONES EN EL DIALECTO CRETENSE. IV. πορτί, ποτί, πρὸς

ÁNGEL MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ
Universidad de La Laguna

SUMMARY

The author makes a detailed description of the syntax of the preposition πορτί, ποτί, πρὸς in the Cretan dialect, taking into account all the available epigraphic material.

1. Introducción

Como formas semánticamente equivalentes se usan en griego para esta preposición dos series de variantes, la de πορτί y la de ποτί, que remontan respectivamente al ide. *proti/preti y *poti, como prueba ai. práti y av. paiti¹. Estas formas básicas coexistentes en el protogriego se repartieron después entre los distintos dialectos mediante un fenómeno de regulación y de elección producido en los mismos². Las tablillas micénicas del II milenio atesti-

¹ Vid., por ejemplo, FRISK, *Gr. etym. Wb.* s.v. ποτί, πός y πρὸς; CHANTRAINE, *Dict. étym.* s.v. ποτί y πρὸς; y SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp. 508 ss.

² Sobre el método que se debe seguir en la valoración de estos fenómenos de elección, vid., p.ej., A. LÓPEZ EIRE, «Problemática actual de la dialectología griega», en *Actas V Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid 1978, pp. 459 ss.

guan una de estas dos posibilidades: *posi*³, de *poti* por asibilación de *-ti* en *-si*. En cambio, la otra forma no ha sido documentada. No es posible conocer si su inexistencia en las tablillas se debe a la escasez del material de que se dispone, o a que el micénico había optado ya por una de las dos alternativas. Los dialectos del I milenio eligen entre una u otra forma⁴. De una parte, al tema **proti/preti* responde *ποπί*, utilizada en la lengua épica (al lado de *ποτί* y *πρός*)⁵ y probablemente en argivo⁶, restaurada en Alcman, y anotada como doria por los gramáticos (Apoll. Dysc.); cretense *ποπί* (con metátesis); jónico-ático y lesbio *πρός* (con asibilación de *-ti* y apócope de *-i*; así, *ποπί* > **ποσί* > *πρός*); panfilio *πεπί* (de **πετί* con metátesis); eolio *πρές* (registrada por Jo.Gramm., *Comp.*3.10). De otra parte, al tema **poti* responde *ποτί*, usual en el grupo dorio, noroccidental, en tesalio y beocio; *πός* (< **ποσί* < *ποτί*) y *πο-* (con pérdida de **-s-* intervocálica) documentadas en arcadio-chipriota; *πόί*, que aparece casi exclusivamente, delante de dentales, por lo que se explica a partir de *ποτί* por pérdida disimilatoria de *τ*⁷, empleada en focense, locrio beocio, corintio (y corcirese), argivo y cretense.

Las inscripciones cretenses atestiguan, por tanto, las formas *ποπί*, *ποτί*, *πόί*, y, por influencia de la *koiné*, *πρός*⁸. Es preciso analizar ahora

³ En composición y en función adverbial; por ejemplo, en *po-si-ke-te-re* (PY An 610) y en la frase *o-u-qe a-ni-ja po-si* (KN sd 0402+). Para el material, véase «Glossary», en el *Documents*² de VENTRIS-CHADWICK; y CHADWICK-BAUMBACH, s.v. *ποτί*.

⁴ Véase en general, por ejemplo, GÜNTHER, *IF* 20 pp.24-31, y BUCK, pp.107 s. Para algunos dialectos, véanse además los estudios monográficos de J.J. MORALEJO ÁLVAREZ, *Gram. Inscr. délficas*, pp.194-201; M.P. FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, *Argólico*, p. 230; J. MÉNDEZ DOSUNA, *Dial. dorios N.O.*, pp.238-242; L. MARTÍN VÁZQUEZ, *Inscr. rodias*, pp.413-414; C. DOBIAS-LALOU, *Recherches dial. Cyrène*, p.142.

⁵ Una interpretación plausible sobre el origen y la incorporación de cada una de estas formas en la tradición épica griega puede encontrarse en el estudio de R. Janko, «The use of *πρός*, *ποπί* and *ποτί* in Homer», *Glotta* 57, 1979, pp.24-29.

⁶ En una inscripción que contiene un tratado entre las ciudades cretenses de Cnos y Tiliso bajo la mediación de Argos (I.C.I.XXX.N.1.A.3). Sobre este empleo, véase más adelante comentario en *Casos excluidos* de esta preposición. Vid. además M.P. FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, *Argólico*, p.230.

⁷ Cf., por ejemplo, GÜNTHER, *IF* 20 pp.24 ss.; BECHTEL, *Griech. Dial.* II pp.35 s., 144, 274, 503 s. y 768; y M. LEJEUNE, *Phonétique historique du Mycénien et du grec ancien*, Paris 1972, pp.67-68. Distinta interpretación en STANDERWICK, *Language* 7, 1931, p.174.

⁸ Para una interpretación plausible sobre la situación del cretense en el empleo de estas formas, puede verse el reciente y sugestivo estudio de M. BILE-Cl. BRIXHE, «Le dialecte crétois: unité ou diversité?», en Cl. Brixhe (ed.), *Sur le Crète antique. Histoire, écriture*

cómo se distribuyen cronológicamente en las distintas zonas del dialecto. Hasta el s. V a.C. se usa exclusivamente *πορτί*. En giros prepositivos esta forma aparece solamente en Gortina (de I.A.1 a I.A.8, y II.A.1). En composición se encuentra en Gortina, *πορτέμεν* (véase II.A.1); y en Creta Occidental en una inscripción de Axo del s. VI-V a.C., *πορτιπώνεν* (I.C.II. V.N.9.8). Esta coincidencia entre el cretense central y occidental puede fundamentar, por otra parte, la idea de la unidad del dialecto en su época más antigua. No es seguro el empleo de *ποι* en una inscripción fragmentada de Eleuterna del s.VI-V a.C., I.C.II.XII.N.11.3 *αἴ τις τῶινυ ποιnika--*, donde *ποιnika--* se puede entender como una forma del verbo *ποιnikaν* (= *προσνικάν*) o un giro prepositivo *ποι νικa--⁹*, pero también como una palabra cretense equivalente a un *φοινικα--¹⁰*.

En los textos del s.IV a.C. los testimonios de las diferentes formas son casi inexistentes. Ha sido restituida *προσ-* en una inscripción de Creta Occidental, [*τὰς προσόδοις*] (I.C.II.XXX.N.1.7, *Tit. Loc. Inc.*). La falta de ejemplos se debe a la escasez del material existente para esta época.

Las inscripciones de los siglos III y II a.C. presentan *πορτί*, con bastante frecuencia en Creta Central y en menor medida en Creta Occidental; *ποτί*, usual en las tres zonas del dialecto; *ποί¹¹*, que aparece aisladamente en Creta Occidental (II.B.1 y II.B.2, Cidonia); y *πρός*, que se extiende cada vez más en toda Creta por la influencia de la *koiné*.

En esta época la preposición *πορτί* ha sido atestiguada frecuentemente en Creta Central (I.A.9, de I.A.14 a I.A.17, III.1 y III.2, Gortina; I.A.25, Istrón; I.A.28, Rauco; I.A.37, de I.A.39 a I.A.43, Cnoso; I.A.27, de I.A.44 a I.A.49, I.A.51, y correctamente restituida en I.A.52, Lato; de I.A.61 a I.A.63, Prianso; I.A.66, Erono), 4 veces en Creta Occidental (I.B.2 y I.B.3, Axo; I.B.17 y III.10, de un lugar incierto), y en 3 ocasio-

res, langues, Nancy 1991, pp.121-125, donde, entre los lugares registrados, faltan algunos testimonios. Por lo que se refiere a la preposición, en la relación de ciudades en las que se señala que aparece *πορτί* (*art.cit.*, p.122, cp.5.1.3., a) se debe añadir la ciudad de Erono (véase el ejemplo I.A.66 de nuestro *corpus*), y entre los lugares en los que ha sido atestiguada *ποτί* (*art.cit.*, p.122, cp.5.1.3, b) falta Cnoso (véase el ejemplo I.A.36).

⁹ Vid. GUARDUCCI, *ad loc.*

¹⁰ Así, ha sido restituida como *ποιnika[στᾶι]* por A.J. BEATTIE, «Some Remarks on the Spensitheos Decree», *BICS* 21, 1974, pp.158-160 (para esta cita, p.159).

¹¹ En composición, en I.C.I.VIII.N.4.b.26, *πιγραψάνσθῃ*. Se trata de un tratado entre Cnoso y Tiliso bajo la mediación de Argos, escrito en dialecto argivo.

nes en inscripciones cretenses de procedencia incierta (I.D.3, III.13 y III.14). En composición sólo se han encontrado ejemplos en Creta Central: I.C.IV.N.181.19, Gortina, primera mitad s.II a.C., *τὰν χώραν τὰν πορτίασθαν* (= *προσοῦσαν*); *ibid.* N.186.B.11, s.II a.C., *πορτήυθον*; I.C.I.XVI.N.4.A.41, Lato, 117/6 a.C., *πορτιγράψαι*; *ibid.* XVII. N.11.A.9, Lebena, s.II a.C., *πορτευθῶν*; y en H. van Effenterre, *REA* 44, 1942, pp. 31-51, para este pasaje p.35 línea 50, Lato, finales s.II a.C., *τὸν πορτίοντα σκόπελον*.

La forma *ποτί* aparece como preposición en Creta Central unas 15 veces (I.A.21, I.A.33 y III.4, Arcades; I.A.26, Istrón; I.A.29, Rauco; I.A.30, Tiliso; I.A.36, Cnoso; I.A.50, I.A.55, I.A.57, y probablemente en los casos restituidos I.A.56, I.A.58, Lato; I.A.59 y I.A.60, Mala; y III.7, Olunte); en Creta Occidental, en 11 ocasiones (I.B.1, I.B.8, I.B.9 y I.B.10, Alaria; I.B.4, Cidonia; I.B.5, Eleuterna; I.B.7, I.B.13 y I.B.16, Aptera; III.12, Axo; y III.11, de lugar incierto); en Creta Oriental, 3 veces (I.C.4, I.C.5 y I.C.6, Itano), y en inscripciones cretenses de procedencia incierta, 3 veces (I.D.1, III.15, y parcialmente restituida en I.D.2). En composición está documentada¹² en Creta Central, I.C.I.XVI.N.4.B.45, Lato, 116/5 a.C., *ποτ-αν-έγραψε*, y H. van Effenterre, *art. cit.* p.35 l.46, Lato, finales s.II a.C., *τῷ ποτίοντος σκοπέλω*; en Creta Occidental, I.C.II.III.N.2.24, Aptera, *post circ.* 170 a.C., *ποτάγοντες*; y en Creta Oriental, I.C.III.IV.N.4.17, Itano, mediados s.III a.C., [*τῷ*] *ποθόδων*.

En cuanto al uso de *πρός* en época helenística, esta forma está ampliamente documentada en giros prepositivos en Creta Central (I.A.10, I.A.12, I.A.13, y probablemente los casos restituidos I.A.11, I.A.18, I.A.19, Gortina; I.A.20, I.A.34, III.3, y probablemente los restituidos I.A.31, I.A.32, I.A.35, Arcades; I.A.22, I.A.23, I.A.24 y I.A.38, Cnoso; I.A.53, I.A.54, II.A.2, III.5 y III.6, Lato; III.8, Olunte; y I.A.64, I.A.65, Erono), en Creta Occidental (I.B.6, Sibrita; I.B.11, Alaria; I.B.12, I.B.14 y I.B.15, Aptera; y probablemente III.9, Hirtacina), y en Creta Oriental (I.C.2, I.C.3, y probablemente el ejemplo restituido I.C.1, Hierapitna;

¹² *ποτ(ι)*- se utiliza además en algunas inscripciones de Creta que deben ser excluidas por no estar escritas en dialecto cretense. A saber, I.C.III.III.N.3.A, Hierapitna, principios s.II a.C., línea 6 *πόθοδον*, líneas 13 y 67 *ποθόδους*; y SEG, XXIII, N.547, Olunte, 200 a.C., a.7 *πόθοδον*, a.29 *πρόθρο[υ]ς*, b+c 57 *πρ[οσθόδους]*.

II.C.1, Itano). En composición¹³ *προσ-* se usa frecuentemente. Así, en Creta Central, *I.C.IV.N.184*, Gortina, primera mitad s.II a.C., línea 11 *προσόδω*; *ibid.N.197*, primera mitad s.II a.C., línea 23 *προστάξω[ντι]*; *I.C.I.VIII.N.11*, Cnoso, *post circ.* 170 a.C., línea 10 *προσῆκεν*; *ibid.XVI.N.5*, Lato, segunda mitad s.II a.C., línea 38 [τά] *πρόστιμα* y línea 96 *προσγράψαι*; *ibid.XVII.N.2*, Lebena, s.II a.C., b.5 *π[ροσοδίω]ν* --] y b.8 *προσοδίω*; *ibid.XVII.N.7*, Lebena, s.II a.C., línea 10 *προσέ[τ]αξε*; *ibid.XVII.N.9*, Lebena, s.II a.C., líneas 2 y 7 *προσέταξε*; *ibid.XVII.N.11*, Lebena, s.II a.C., A.7 [*προσ*] *ευχόμενοι* y A.11 [*προσ*] *έταξε*; *ibid.XVIII.N.9*, Lito, 111-110 a.C., b.12-13 *τὰ πρόστιμα*, e *ibid.XIX.N.3*, Mala, finales s.II a.C., A.10 s. *τᾶς προσ [-].τίας* | *σωπηρίας*¹⁴. En Creta Occidental, *I.C.II.I.N.2*, Alaria, s.II a.C., B.25 *προσθεῖναι*; *ibid.XII.N.21*, Eleuterna, 201 a.C., línea 26 *προσαύξοντες*; e *ibid.XXVI.N.1*, Sibrita, 201 a.C., líneas 7-8 *προσιδεξάμενοι*. En Creta Oriental, *I.C.III.II.N.1*, *Dictaeum Fanum*, segunda mitad del s.II a.C., línea 6 [*πρ*] *οσεπισκευῶσαι*; *ibid.III.N.4*, Hierapitna, principios s.II a.C., línea 82 *πρόστιμα*; e *ibid.VI.N.7*, Preso, principios s.III a.C., B.17 *προστάξη*.

En fin, parece adecuado, tras la presentación de los datos, hacer algunas breves consideraciones generales sobre la situación del cretense en el empleo y distribución de estas formas en las inscripciones de época helenística, sobre lo cual pueden consultarse, por otra parte, las ilustraciones que figuran al final del presente trabajo y que pueden ayudar a captar más fácilmente situaciones que se presentan complejas por la cantidad y diversidad de los datos atestiguados. En este terreno es de destacar cómo en época helenística *πορτί*, *πορτι(-)*, se conserva con cierta vitalidad en Creta Central, donde se encuentran algunas ciudades en las que sólo se

¹³ Se excluyen algunos ejemplos por no ser dialectales. *I.C.IV.N.179*, Gortina, primera mitad s.II a.C., línea 18 *π[ρο]σ[τά]ξωσι*ν, leído como *π[ροσ]τά[σσωσι]ν* en *SEG*, XVI, 1959, N.534.18 (= G. Dunst, *Philologus* 1956 pp.305-311); *ibid.N.372*, s.II a.C., v.4 [*πρσ*] *οεστι*; *I.C.II.XII.N.20*, Eleuterna s.III a.C., línea 15 *προσαγέτωσαν*, línea 23 *προσαγάγωσιν*; *ibid.XXI.N.2*, Poecilasion, s.II a.C., v.6 [*πρ*] *οσφιλέξ*; *I.C.III.IV.N.9*, Itano, 112-111 a.C., líneas 34-35 *προσκελμενοι*, línea 130 *προσδέξαιτο*; *ibid.N.10*, Itano, 112 a.C., línea 11 *προσεγόρευσε* y línea 91 *προσήλθοσαν*.

¹⁴ Se han ofrecido algunas restituciones posibles como *προσ[ηρ]τίας* (Halbherr, *Mus. It.* 3, 1890, pp.632 s.), *προσηκτίας* (Fabricius, *apud Halbherr, loc. cit.*), *προσ[αρ]τίας* (= *προσηκούσης*, Skias, *Περὶ τῆς κρητικῆς διαλέκτου*, p.27), y *προσ[ευ]κτίας* (Xanthudidis, *apud Guarducci, ibid.*).

registra *πορτί* (Prianso), o bien, *πορτί* junto con la nueva forma de la *koiné* *πρός* (Gortina, Erono). Sin embargo, en Creta Occidental queda reducida a una forma residual. La variante *ποτί*, *ποτ(ι)-*, que es un rasgo común a todo el grupo dorio, se emplea en esta época normalmente en las tres zonas dialectales de Creta, con excepción de algunos lugares de Creta Central que la evitan. Así, en Gortina, Prianso y Erono, y en Cnoso, donde sólo ha sido atestiguado un ejemplo de *ποτί* frente a los frecuentes casos de *πορτί* y *πρός*. Junto a estas formas se usa frecuentemente en todas partes *πρός* como elemento introducido por la *koiné*. Es significativo cómo en el gortinense, donde *πορτί* está muy arraigada, se ofrece una fuerte resistencia al empleo del dorio *ποτ(ι)-*, y en cambio, existe una gran permeabilidad a la penetración de *πρός*, *προσ-*. Por lo demás, es de notar que a partir del s. I a.C. la forma *πρός* se impone completamente sobre las demás en todas las partes de Creta¹⁵.

La preposición *πρός* y sus variantes¹⁶ expresan originariamente una idea de proximidad, la de estar «delante de» «enfrente de» un objeto. Se

¹⁵ En giros prepositivos se encuentra en una inscripción de Arcades que data entre el s.II y I a.C. (III.3, y restituida en I.A.31 y I.A.32). Los compuestos atestiguados en el s.I a.C. pertenecen a inscripciones que no son dialectales. *I.C.I.XVII.N.18*, Lebena, líneas 7-8 *π[ροσ]|καρτερεῖν*; *I.C.II.XI.N.3*, Dictina, línea 12 *προσκαρτερῆς*; e *ibid.XXIII.N.22*, Polirrenia, v.6 *προσφιλές*. A partir del s.I d.C. aparece como preposición en *I.C.IV.N.285.13*, s.IV d.C.; *ibid.N.303.6*, s.II d.C.; *ibid.N.465.a-b*, s.VI d.C.; *I.C.II.VIII.N.2.5* y 8, Cisamo, s.V d.C.; fuera del *Corpus* de I.C., ha sido restituida en *SEG*, XXVIII, 1978, N.742 (= W. Peek, *ArchClass* 29, 1977 [1979] pp.73-5, N.5), epigrama funerario de Gortina, del s.III d.C. (*I.C.IV.N.376*). En composición, en *I.C.IV.N.200*, s.I d.C., línea 10 *προσηκον*; *ibid.N.338*, época imperial, líneas 1, 3 y 13 *προσηγόρασα*; *ibid.N.465*, s.VI d.C., c-e *προ-σεπιβάλλων*, p-q *[πρ]οσερριμμένον*; *I.C.I.XVIII.N.11*, Lito, s.II-III d.C., línea 10 *προσεισφέροντα*; *ibid.XVIII.N.13*, Lito, líneas 7-8, *[προσ]όδ[ι]ωιν*; *ibid.XVIII.N.178*, Lito, época imperial, v.6 *προσοῦσα*; e *I.C.II.XVI.N.26*, Lapa, s.I d.C., A.7 s. *προσθεγ-ι-* - . El compuesto *πρόσμορον* dado por Guarducci en *I.C.I.XVIII.N.177.5*, Lito, s.III d.C., se lee como giro prepositivo *πρός μόρον* en *SEG*, XV, 1958, N.566 (= W. PEEK, *Griechische Vers-Inschriften*, p.472).

¹⁶ Para la sintaxis general de la preposición, véase el resumen de KÜHNER-GERTH, *Gr. Gramm.* II.1 pp.515-21, y de SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp.508-17. Para la confrontación y valoración de los usos documentados en cretense, se han utilizado además para los documentos epigráficos, GÜNTHER, *IF* 20 pp.141-7, y THOMPSON, *Prep. gr. Dial.* pp.211-27; y para los papiros ptolemaicos, MAYSER, *Pap.* II.2 pp.492-509; y para los textos literarios, CHANTRAINE, *Gramm. Hom.* II pp.131-4, BOSSLER, *Praep. Pind.* pp.59-62, HELBING, *Präp. Hdt. und andern Hist.* pp.78-89, GOLISCH, *Praep. Th.* pp.3-11, LUTZ, *Präp. att. Rednern* pp.154-174, EUCKEN, *Praep. Arist.* pp.68-72, BLASS-DEBRUNNER, *Gr.*

usa con dativo (locativo), sobre todo en el sentido «cerca de, junto a, en» sin implicación de movimiento. Esta sintaxis está bien representada en todas las épocas del griego. Por ejemplo, en Homero, *Od.* 5.401 *καὶ δὴ δοῦπον ἄκουσε ποτὶ σπιλάδεσσι θαλάσσης* «oyó el estrépito del mar junto a las rocas», etc. En inscripciones, en una ley sagrada de Andania del 92-1 a.C., *τοῦ γε[γε]νημένου ποτὶ τᾷ κρᾶναι ἀγάλματος* (*SGDI.*4689.84 s. = Schwyzer N.74) «la estatua que hay junto a la fuente», etc. También con indicación de movimiento significando «sobre, contra» con verbos como *βάλλειν*; así, en Homero, *Il.* 1.245 *ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίη* «y sobre el suelo arrojó su cetro». Con este caso la preposición desarrolla el valor de adición «además de» a partir de su significación originaria «delante de» entendida como «adelante» «en adelante». Este empleo figura en Homero sólo en *Od.* 10.68 s. *ἄσάν η' ἔταιροί τε κακοί, πρὸς τοῖσί τε ὕπνος σχέτριος* «me han perdido mis malos compañeros y, además, el funesto sueño», pero en el griego posterior es frecuente tanto en los textos literarios como epigráficos. Por ejemplo, en una ley de Ceos de la segunda mitad del s.V a.C., *πρὸς δὲ ταύταις μὲ π[λέον] π[έ]ντε γυναικῶν* (*SGDI.*5398.A.27 s.; Schwyzer N.766; Buck N.8), etc.

Construida con genitivo la preposición presenta dos valores fundamentales. Con genitivo entendido como partitivo se emplea con el significado «ante» «en presencia de» referido a personas, de donde pasa a significar en súplicas y juramentos «en nombre de» «por»; y con el significado «por el lado de», «mirando hacia» «hacia», aplicado generalmente a los puntos cardinales, para señalar la posición relativa de un objeto. Con genitivo entendido como ablativo marca el origen «del lado de» «de parte de» «desde», empleado con valor espacial, o en sentido figurado para indicar la descendencia, o el objeto personal del que parte una acción, y de aquí, el complemento agente con verbos pasivos.

Gramm.NT pp.124 s., y el detallado estudio de Z. GRUNDSTRÖM, *De usu praepositionis πρὸς apud Thucydidem*, Upsala 1873, que recoge en 58 páginas todo el material de Tucídides clasificado por usos.

Para una descripción de la sintaxis de *πρὸς* en la lengua homérica, basada en los principios de la lingüística funcional de A. MARTINET, véase además Fotis Kavoukópoulos, *Les expansions casuelles et prépositionnelles du prédicat. Essai de syntaxe homérique*, Tesis Doctoral inédita, Université Paris V - René Descartes. Sciences Humaines-Sorbonne, Paris 1988, pp. 867-870.

El uso del genitivo es frecuente en jonio, sobre todo en Heródoto, mientras pierde bastante terreno en la prosa ática reemplazado por *ἀπό*, *ἐκ*, *παρά* y *ὑπό*. Este progresivo decaimiento se acentúa en época helenística, donde esta construcción casi desaparece. Es muy rara en autores de la *koiné*, como Aristóteles, Polibio y el *NT*, y en los papiros ptolemaicos. En los documentos epigráficos está, asimismo, pobremente representada¹⁷. El testimonio del cretense, que no atestigua este régimen, coincide con el de la generalidad de los dialectos griegos.

Construida con acusativo la preposición expresa la aproximación o dirección hacia un objeto, la cual se puede entender en un sentido espacial como un movimiento real hacia un lugar, o en un sentido abstracto como una simple relación, conformidad, referencia, finalidad o comparación. Los usos locales están bien atestiguados en todas las épocas del griego tanto en los textos epigráficos como literarios. Con posterioridad a Homero se emplea en expresiones de la lengua jurídica para indicar la idea «ante una autoridad u organismo oficial». Los valores abstractos son conocidos en parte por Homero; por ejemplo, en *Od.*16.151 *πρὸς μητέρα εἰπεῖν* «dirás a mi madre...», en *Il.*6.235 *πρὸς Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε* «sus armas intercambió con Diomedes, el hijo de Tideo», etc. Pero en el griego posterior conocen un desarrollo considerable. Se crean así nuevas construcciones como las que indican conformidad, referencia, finalidad y comparación. La preposición *πρὸς* con acusativo se emplea también en expresiones temporales para señalar la aproximación a un momento determinado «a, hacia». Este sentido, que se encuentra en Homero en *Od.*17.191 *ποτὶ ἔσπερα* «a la tarde», está escasamente representado en griego. En los documentos epigráficos es prácticamente inexistente.

¹⁷ Existen pocos ejemplos, casi todos en inscripciones anteriores a la época helenística. Así, en una ley de Olimpia de mediados del s.IV a.C. en la frase *φευγέτω πὸτ τῷ Διῶρ τῷ λυμπῶ* (SCHWYZER N.424.4-5; Buck N.65) que ha sido interpretada como «será desterrado lejos de Zeus Olímpico» (Cf. THOMPSON, *Prep. gr. Dial.* p.211, GÜNTHER, *IF* 20 p.147, SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II p.514), y como «será acusado ante (en nombre de) Zeus Olímpico» (Cf. Buck, *ad loc.*); en una ley sagrada de Amorgo del s.V a.C. con el significado «por el lado de» «hacia», *πὸρ μηδένα κατεῖν[έν] τῶν Ἡρα[ίω] πρό]ς τὸ καινὸ οἶκὸ τῆς γω(ν)ίλας* (SGDI.5370.2-4; SCHWYZER N.755); en una ley de Quíos del s.V-IV a.C. con el valor «delante de» «en presencia de» «a los ojos de», *κατεῖπάτω . ἰ . ἀγ[νῶς] | πρὸς τὸ θεῶ, γ ὄφειλέτω ἀγνῶς | πρὸς τὸ θεῶ* (SGDI.5662.7-9 y 16-7 respectivamente; SCHWYZER N.693), etc.

2. *Clasificación*

En cretense están atestiguados los usos que se exponen a continuación:

- I. *πορτί, ποτί, πρόσ* + acusativo indicando dirección, con verbos que expresan movimiento o en contextos que implican movimiento, con el significado «a, hacia».

A. Referido a personas

s.III y II a.C. Creta Central:

I.A.10, I.A.11, I.A.13, I.A.15, I.A.24, I.A.28, I.A.31, I.A.37, I.A.38, I.A.47, I.A.49 y I.A.61.

s.III o II a.C. Creta Occidental:

I.B.7 (Aptera).

s.II a.C. Creta Occidental:

I.B.8, I.B.9 y I.B.15.

s.II a.C. Procedencia incierta:

I.D.1 y I.D.3.

B. Referido a un lugar

s.II a.C. Creta Central:

I.A.56 (Lato).

s.II a.C. Creta Oriental:

I.C.6 (Itano).

- II. *πορτί, ποτί, πρόσ* + acusativo con idea de dirección en sentido figurado.

A. Para expresar la relación parcial o recíproca entre personas significando «a» «con, entre» «contra».

1. Uso adverbial

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.8 (Gortina).

s.III y II a.C. Creta Central:

I.A.14, I.A.18, I.A.19, I.A.21, I.A.22, I.A.23, I.A.26, I.A.29,
I.A.33, I.A.34, I.A.35, I.A.36, I.A.39, I.A.40, I.A.41, I.A.43,
I.A.44, I.A.45, I.A.46, I.A.48, I.A.50, I.A.51, I.A.57, I.A.58,
I.A.62, I.A.63, I.A.64 y I.A.66.

s.III y II a.C. Creta Occidental:

I.B.1, I.B.2, I.B.5, I.B.6, I.B.10, I.B.12, I.B.13 y I.B.16.

s.III a.C. Creta Oriental:

I.C.1, I.C.2 y I.C.5.

s.II o I a.C. Creta Central:

I.A.32 (Arcades).

s.II a.C. Procedencia incierta:

III.15 (?).

2. Uso adnominal

s.III y II a.C. Creta Central:

I.A.12, I.A.17, I.A.20, I.A.25, I.A.27, I.A.30, I.A.42, I.A.52,
I.A.55, I.A.59, I.A.60 y I.A.65.

s.III y II a.C. Creta Occidental:

I.B.3, I.B.4, I.B.11 y I.B.14.

s.II a.C. Procedencia incierta:

I.D.2.

3. Regido por un adjetivo

s.III a.C. Creta Oriental:

I.C.3 (Hierapitna).

B. Aplicado a objetos o a sustantivos abstractos con verbos que indican la idea de «añadir a».

s.II a.C. Creta Central:
I.A.53 y I.A.54 (Lato).

III. *πορτί, ποτί* con acusativo de persona, en expresiones de la lengua jurídica para designar los magistrados *ante* los cuales deben tramitarse determinados asuntos legales.

480-460 a.C. Creta Central:
I.A.4 (Ley de Gortina).

s.III a.C. Creta Central:
I.A.9 (Gortina).

s.III a.C. Creta Oriental:
I.C.4 (Itano).

IV. *πορτί* + acusativo expresando conformidad «conforme a» «según».

Principios s.V a.C. Creta Central:
I.A.1 (Gortina)

480-460 a.C. Creta Central:
I.A.2, I.A.3, I.A.5, I.A.6 y I.A.7 (Ley de Gortina).

V. En el giro *τὰ πρὸς* + acusativo para señalar idea de referencia «lo que concierne a ...»

s.II a.C. Creta Central:
I.A.16 (Gortina).

VI. *πορτί* y el acusativo referido a una noción de cantidad en el giro *πορτί τὸ διπλόον*, empleado en la lengua legislativa para significar la cuantía de la multa a la que uno debe responder jurídicamente, «por la cantidad de».

s.II a. C. Creta Occidental:
I.B.17.

VII. *πορτί, ποί, πρόσ* + dativo indicando proximidad, con el significado «junto a» «delante de» «en».

480-460 a.C. Creta Central:
II.A.1 (Gortina).

201 a.C. Creta Central:
II.A.2 (Lato).

s.III a.C. Creta Occidental:
II.B.1 y II.B.2 (Cidonia).

s.III a.C. Creta Oriental:
II.C.1 (Itano).

3. *Casos excluidos*

I.C. IV. N.179, Gortina, primera mitad s.II a.C., líneas 11-13 *καὶ ἰ [ἀν χρείαν] ἔχῳσι π[ρὸ]ς τοὺς συνισταμένους πολέμους ἰ [ἢ συμμάχ]ων ἢ αἴτου ἢ ὄπλ[ω]<ν> ἢ βελῶ[ν]* «y si tienen necesidad de aliados, de trigo, de armas defensivas u ofensivas, para las guerras emprendidas»; líneas 15-17, *τῶν δ' ἐπὶ τὴν βοήθε[ιαν συλλεγ]ομένων οἱ μὲν <ἐλθ>όντες¹⁸ πρὸς βασιλέα Εὐμέλ[ιη καὶ τοὺς ἐκ]γόνους αὐτοῦ* «de las tropas reunidas para la expedición, unas marcharán junto al rey Eumenes y sus descendientes».

SEG, XXVIII, 1978, N.737 (= W. Peek, *ArchClass* 29, 1977 [1979], pp.66-70, N.2), restitución de *I.C.IV. N.244*, epigrama bastante mutilado de Gortina, aproximadamente del 170-164 a.C. Para vv. 10-11 Peek, *ibid.* propone *[σὰ δέ, θέαιν', ἀρετὰ δεινὸ]ν ἔλυσε χόλον [Ἀντιόχου, πρὸς ἔριν Ῥωμ]αίων τῶν Πτολεμ[αίων]*, en lugar del texto de *I.C. - - ἀ]πέλυσε χόλοι - -]αίων τῶν Πτολεμ[αίων]*.

I.C. I. VII. N.4, Cnoso, mediados del s.V a.C. (= Schwyzer N. 83, Buck N.85), b.26 *τοὶ Τυλίσιοι ποὶ τὰν στάλαν ποιγραψάνσθῃ τάδε*

¹⁸ La lectura <ἐλθ>όντες es de G. DUNST, *SEG, XVI, 1959, N.534* (= *Philologus* 1956, pp.305-311), que rechaza la lectura *θελόντες*, ofrecida por los anteriores editores de la inscripción, por considerarla un error del lapicida.

«los tilisios añadirán a su estela lo siguiente». Otra sección del mismo tratado, *ibid.*XXX. N.1, Tiliso (= Schwyzer N.84), A.2-4 [δ]έρματα δὲ φ[ερέσθων οἱ Κυ]θηιοι πρὸτ' αἰ[τός . . .] «los cnosios se llevarán para ellos las pieles (de las víctimas del sacrificio)». Se trata de dos fragmentos distintos de un tratado concertado entre Cnoso y Tiliso bajo la mediación de Argos, escrito en ambos casos en el alfabeto y dialecto argivo¹⁹.

Ibid. XVIII. N.8, Lito, 249 a.C.; líneas 2-3, τὴν εὖνοιαν καὶ αἵρεσιν ἢ ἔχων διετέλε[ι] βασιλεὺς Ἀντίοχος πρὸς τε Λυττίους καὶ τοὺς συμμάχους αὐτῶν «la buena disposición y apego que continuamente el rey Antíoco ha tenido con los litios y sus aliados»; líneas 5-7 ἀνανεώσασθαι πρὸς [βασιλ]έα Ἀντίοχον τὸν Ἀντιόχου υἱὸν καὶ τοὺς ἐσγόνους αὐτοῦ [τῆ]πρ[ο]ῦπάρχουσιν αὐτῶι τε καὶ τῶι πατρὶ φιλιαν καὶ συμμάχων «renovar con el rey Antíoco, hijo de Antíoco, y sus descendientes, la amistad y alianza que él y su padre tenían ya antes».

Ibid. XVI. N.24, Lato, s.II a.C. (= Levi, *Stud. It. Fil.* Cl. 2, pp.375 s., N.19; Blass, *SGDI*.5083); vv.5-6 καὶ λιπαρὸν πρὸς τέρμα βίου γηραιὸς ἰκέσθαι ἢ πάντας ἀπημάντους, Κυπρογένεια θεά «que todos lleguen, tras alcanzar la vejez, sin penas a un tranquilo final de vida, oh diosa nacida en Chipre».

¹⁹ La segunda de las frases objeto de estudio presenta algunos problemas epigráficos y de interpretación. El giro prepositivo fue restituido por el primer editor de la inscripción, J. CHATZIDAKIS (*Ἀρχ. Ἐφ.* 1914 pp.94 ss.), quien propuso πρὸτ' αἰ[τός]. Posteriormente, SCHWYZER (*Epigraphica potiora* N.84) y Guarducci escriben πρὸτ' αἰ[τός] y U. KAHRSTEDT («Zwei Urkunden zur Geschichte von Argos und Kreta in der Pentekontaetie», *Klio* 34, 1942, pp.72-91), προτ' αἰ[τός]. En cambio, W. Vollgraff postula una interpretación distinta en el detallado estudio que hace de la inscripción (*Le décret d'Argos relatif a un pacte entre Knossos et Tylissos*, Amsterdam 1948, pp.16-18). Así, Vollgraff entiende el texto como πρὸ Ταυ[ροφονίου(?)]. «La víspera de las Taurofonias...», lo cual daría comienzo a una nueva cláusula. Se basa para ello, fundamentalmente, en dos razones. En primer lugar, que el verbo φέρεσθαι significando «llevarse a casa de uno» está atestiguado en construcciones como, por ejemplo, en Homero, *Od.*1.316 s. δῆρον ... δόμεναι οἰκονδε φέρεσθαι, pero nunca en la frase φέρεσθαι πρὸτ' αὐτόν. En segundo lugar, que la forma προτί, a pesar de haber sido anotada como doria por Apolonio Discolo, no ha sido documentada como tal epigráficamente, y que en Creta no se decía προτί sino πορτί y ποτρί. Pero ninguna de estas razones parece, a nuestro juicio, concluyente, pues la sintaxis de φέρεσθαι προτ' αὐτόν es equiparable a φέρεσθαι οἰκονδε. Por otra parte, el uso de προτ(ί) en argivo se corresponde con el testimonio de Alcman y con la glosa de Apolonio Discolo. Nótese además que el cretense πορτί presupone un *προτί en una época anterior del dialecto.

Ibid. XXII. N.5.5-6, Olunte, s.II a.C., [τὴν εὖνοιαν τὴν ὑπάρχουσαν Ῥοδίους πρὸς τὴν πόλιν τὴν Ὀλουιντίων] «la buena disposición que los rodios tienen con la ciudad de los oluntios». Es un decreto de Olunte en favor de unos teoros rodios redactado en *koiné*.

Ducrey (P.), *BCH* 94, 1970, pp.637-659; N.1, Lato, finales s.III a.C., líneas 4-7 [ἡ μὴν ἐμμενοιῦμεν ἐν τῇ φιλαί [καὶ συμμαχίαι ἦν πεποιλ]ήμεθα πρὸς βασιλέα Ἄτταλον καὶ τοὺς ἰεργόνοὺς αὐτοῦ] «ciertamente, seremos fieles a la amistad y a la alianza que hemos establecido con el rey Atalo y sus descendientes»; N.2, Mala, finales s.III a.C., A.9-11 ἐὰν Μαλλάιοι χρεῖαν ἔχ[ο]ντες συμμαχίας πένπωσι πρὸς βασιλέα Ἄτταλον «si el pueblo de Mala tiene necesidad de tropas aliadas y manda embajadores al rey Atalo»; A.20, ὅταν δὲ παραγέωνται πρὸς Μαλλάιους «cuando se presenten al pueblo de Mala»; A.27-9, ὅταν δὲ ἰ απολύωσιν τουσυμάχος πρὸς βασιλέα Ἀ[τ]ταλον «cuando vuelvan a enviar al rey Atalo las tropas aliadas»; B.12-6, ἐνμέλειν ἐν τῇ φιλαί καὶ τῇ συμμαχίαι καὶ τ[οῖ]ς ὠμολογημένοις πρὸς Μαλλάιους . . . καὶ πρὸς αὐτοὺς καὶ τοὺς ἐγγόνοὺς «permanecer fiel a la amistad, alianza y a los acuerdos aprobados con el pueblo de Mala, con ellos y con sus descendientes».

SEG, XXIII, 1968, N.547a (= A.K. Orlandos, «Νέον τεμάχιον τῆς συνθήκης Ὀλουιντίων καὶ Ῥοδίων», *Κρητικὰ Χρονικὰ* 15-16, 1961-2, pp.230-40)²⁰, inscripción de 41 líneas encontrada en 1960 en la basílica paleocristiana del istmo de Poros, es decir, en el centro mismo de la ciudad antigua de Olunte. Contiene la reproducción de un decreto de los rodios que hace referencia a un tratado entre ellos y los oluntios. Es de la misma fecha que el tratado concertado entre Rodas e Hierapitna (*I.C.* III. III. N.3.A), según parece demostrarlo la similitud de la escritura y de la redacción. Se datará, pues, sobre el 200 a.C. Por lo demás, el texto está redactado en ambos casos en dialecto rodio. Para los giros de la preposición *ποτί*, *ibid.* 11-2 ἀξιοῦντες τὸν δᾶμον ἰδίαι ποιήσασθαι *ποτί* τὰν πόλιν αὐτῶν ἰ συμμαχίαν «pidiendo que el pueblo concertase particularmente con su ciudad una alianza»; *ibid.* 19 s. ὑπάρχ[ειν] ἰ [τὰ]ν συμμαχίαν Ὀλουιντίους *ποτί* τὸν δᾶμον τὸν Ῥοδίων «(entonces) entrará en vigor la alianza entre los oluntios y el pueblo de los rodios»; *ibid.* 21 s. μὴ εἰ[ξέ]με[ιν] [δὲ] Ὀλουιντίους π[ο]τ' ἄλλον μηδένα συμμαχίαν ποιήσασ-

²⁰ Vid. además ROBERT, *Bull.ép.*, en *REG* 77, 1964, p.217 N.421.

θαι «y no podrán los oluntios concertar una alianza con ningún otro»; *ibid.* 24 s. μὴ ἐ[ξ]εῖμειν δὲ Ὀλουντίοις μηδὲ κατάρχειν πολέμου [πο]-
τὶ μεθένα «no podrán los oluntios emprender una guerra contra alguien».

I.C. II. XIX. N.7, Falasarna, finales s.IV a.C. (= Levi, *Stud. It. Fil. Cl.* 2 pp.393-6, N.38), v.8 μαινόμενοι δ<ρ>άντων πρὸς δώματα αὐτο<ῦ>
ἕκαστος «locos de miedo corran a sus mansiones cada uno».

Ibid. XII. N.20, Eleuterna, s.III a.C.; líneas 1-2 [Τοὺς Ἐλευθερναίους
ποιεῖν τὸν] πόλεμον πρὸς οὓς ἂν | [βασιλεὺς Ἀντίγονος πολεμῆ]ι «los
eleuterneos harán la guerra a aquellos contra los cuales luche el rey Antí-
gono»; líneas 2-4 συμ[μαχίαν τίθεσθαι ἐναντίαν πρ]ὸς Ἀντίγονον
καὶ Μακεδό[νας] «establecer una alianza contraria a Antígono y a los
macedonios»; líneas 6-7, ἐναντίαν συμμ[αχίαν τίθεσθαι πρὸς αὐτοὺς]
«establecer una alianza contraria a ellos»; líneas 8-9 [ὅταν δὲ παραγέ]-
νωνται πρὸς Ἐλευθερναί[ους πρεσβευταί] «cuando se presenten a los
eleuterneos los embajadores». En *SEG XXV*, 1971, N.1028 (= H.H. Sch-
mitt, *Staatsverträge*, pp.195-8, N.501) se ofrece una lectura distinta a la
de Guarducci para la línea 3, ἐναντίαν τῆι (?)πρ]ὸς; y para la línea 7,
ποιεῖσθαι τῆι (?) πρὸς αὐτοῦς]. Las dos interpretaciones son posibles
pues el adjetivo ἐναντίαν admite las dos construcciones.

Ibid. XVI. N.3.5-6, Lapa, 201 a.C., τὴν τε οἰκειότητα τὴν ὑπάρ-
χουσαν Λαππαίοις πρὸς | αὐτοὺς «el parentesco que existe entre los la-
peos y ellos».

Ibid. XXIII. N.1, Polirrenia, finales s.III o principios s.II a.C.; líneas
7-9, [ἐπεὶ Πολιρρηνίω]ν οἱ κόσμοι καὶ ἡ πόλις ἐξαπέ[στειλαν] πρὸς
τὴν ἡμετέραν πόλιν «puesto que los cosmos y la ciudad de los polirre-
nios enviaron a nuestra ciudad ...», a lo que siguen unas líneas bastante
fragmentadas con la relación de los embajadores polirrenios. La inscrip-
ción, encontrada en la aldea de Paleocastro, donde antiguamente estaba
emplazada Polirrenia, contiene el comienzo de una carta escrita por los
tebanos a los polirrenios. Como era de esperar, al tratarse de un docu-
mento de época helenística referente a ciudades que pertenecen a grupos
dialectales distintos, está redactada en la lengua de la *koiné*.

I.C. III. N.3.A, Hierapitna, principios s.II a.C. (= *SGDI*.3749;
Sylloge N.581; Schwyzer N.288); líneas 8-9 ὑπάρχειν συμμαχίαν < Ἱε-
ραπιτνίους> ποτὶ τὸν δᾶμον τὸν Ῥοδίων «(entonces) entrará en vigor la
alianza entre los hierapitnios y el pueblo de los rodios»; líneas 35-36, εἰ

δέ κα συστᾶ πόλεμος Ροδίους ποτί τινα τῶν ἐν συμμαχίαι ἐόντων Ἱεραπυτνίους «si se entabla una guerra entre los rodios y alguno de los que están aliados con los hierapitnios»; líneas 51-54 εἶ κα . . . ἀγωνίζονται Ρόδιοι . . . | ποτί τοὺς λαστάς ἢ τοὺς ὑποδεχομένους ἢ τοὺς συνεργοῦντας | αὐτοῖς «si los rodios luchan contra los piratas, o contra quienes los acogen o colaboran con ellos»; líneas 62-64, πάντα πράσσοντες | τὰ ποτ' ἀσφάλειαν καὶ σωτηρίαν τᾶς Ἱεραπυτνίων «haciendo todo lo relativo a la seguridad y la prosperidad de la ciudad de los hierapitnios»; líneas 73-74, εἰ δέ κα πόλεμον ἐξενέγκωντι Ἱεραπυτνιοὶ | [ποτί τινας] «si los hierapitnios llevan a cabo una guerra contra algunos ...»; línea 76, τὸν ἐνεστακότα Ἱεραπυτνίους πόλεμον ποτί Κνωσίου καὶ τοὺς συμμάχους «la guerra surgida entre los hierapitnios y los cnosios y sus aliados»; líneas 85-86, εἶ τί κα δοκῆι ἀμφοτέρας ταῖς πόλεσι διαπρεσβευσαμέναις ποθ' αὐτάς «si de alguna manera lo deciden ambas ciudades enviándose embajadores entre ellas»; línea 89, τᾷ συντάξει τᾷ γεγενημέναι τῷ δάμωι ποτί Ἱεραπυτνίους «el tratado establecido entre el pueblo (de los rodios) y los hierapitnios»; línea 93, ὁ δὲ αἰρεθείς ἀφικόμενος ποτί Ἱεραπυτνίους «el (embajador) elegido llegando junto a los hierapitnios»; línea 101, αἰρέθη ἄγγελος vac. ποτί Ἱεραπυτνίους vac. Διογένης Ἀριστώνδα «fue elegido como embajador ... ante los hierapitnios ... Diógenes hijo de Aristondas».

Ibid. IV. N.9, Itano, 112-111 a.C. (= Kern, *Inscr. Magn.* 105; *Sylloge*³ N.685); línea 14, τ[ὴν πρὸς ἀλλήλο]υς διαφυλάσσειν εὐνοίαν «conservar el mutuo afecto»; línea 15, διάστασιν τὴν πρὸς ἀλλήλο]υς «la separación entre ellos»; líneas 18-19, τῆς δὲ συκλήτου στοιχομ[ένης τῆι παρ' ἑαυ]τῆι | πρ[ὸς πάντας ἀνθρώ]πους ὑπαρχούση δικαιοσύνη «el Senado guiándose por el sentido de la justicia que existe en él para con todos los hombres»; líneas 23-24, τῶν . . . γεγενημένων ὑφ' ἑαυτοῦ πρὸς πάντας Κρηταεῖς καλῶν καὶ ἐνδόξων «honores y privilegios aprobados por él para con todos los cretenses»; línea 36, τὴν πρὸς ἀλλήλο]υς φιλοικίαν «su mutua rivalidad»; línea 58, ὃ τε πρὸς τοὺς πρότερον [παροροῦντας αὐτ]οῖς Δραγμίους γενηθείς «la (delimitación del territorio) establecida con los dragmios que antes limitaban con ellos»; líneas 71-72, πρ[ὸς] τούτοις ἀπεδείκνουν | Ἰτάνιοι «además de esto demostraron los itanios ...»; línea 100, πρὸς δὲ τούτοις «y además de esto ...»; líneas 102-103, [πρὸς δὲ τοῖς | προειρ]ημένους «y además de lo dicho

anteriormente ...»; líneas 111-112, [ἀποσταλείσαν] πρὸς ἑαυ[τ]οὺς πρότερον ὑπὸ Γορτυνίων ἐπιστολήν «la carta enviada antes a ellos por los gortinios».

Ibid. IV. N.10, Itano, 112 a.C. (= *SEG*, II, 1922, N.511); línea 20, - - - - πρὸς τῇ συνκλήτῳ «... ante el Senado»; líneas 23-24, Γαίου Λαλίου ἱπάτου γράψαντος [πρ]ὸς τὸν δῆμον τὸν Μαγνήτων - - - - «habiendo escrito el cónsul C. Lelio al pueblo de los magnesios ...»; líneas 45-46, - - - - σης διὰ τοῦ πρὸς αὐτ- - - - ; líneas 51-52, τὴν εὖνοιαν πρὸς ἡμᾶς - - - - «su buena disposición con nosotros»; líneas 54-55, - - - - τες πρὸς τὴν ὑπετέραν φιλίαν καὶ συμμαχίαν πρὸς ἡμᾶς - - - - «... a vuestra amistad y alianza con nosotros»; líneas 59-60, - - - - σθαι πρὸς Λεύκιον Καλοπόρμιον ἰ στρατηγὸν ἕπατον- - - - «... al cónsul Lucio Calpurnio».

Ibid. IV. N.37, Itano, época helenística (= Levi, *Stud. It. Fil. Cl.* 2, pp.383-385, N.28; A. Wilhelm, *Gr. Epigramme aus Kreta* pp.21-43), vv.1-3 [Πό]ντου κυμαίνοντος ἐνοικήτιραι ἀθαμ[βεῖς] Ἰ Μῆρηδες . . . ἰ δεῦτε πρὸς ἡθέου νέον ἠρίον «Habitantes intrépidas del mar tempestuoso, Nereidas, ... ea, venid junto a la recién erigida tumba del joven muchacho fallecido».

4. πορτί, ποτί, πρὸς con acusativo indicando dirección

Este valor aparece en inscripciones de los s.III y II a.C. Referido a personas, se encuentra sobre todo en frases formularias de los documentos legislativos. Así, para expresar la idea «enviar un decreto y embajadores a...», en I.A.11 «habiéndonos enviado un decreto y embajadores», I.A.13 «se ha decidido enviar los decretos a los milesios y a los que se han trasladado a Mileto», I.A.31 «la ciudad de los hierapitnios nos envió embajadores», I.A.37 «Heródoto, hijo de Menódoto, y Meneclis, hijo de Dionisio, habiendo sido enviados como embajadores a las ciudades de Creta», I.A.47 y I.A.49 «los cnosios, latios y oluntios enviarán al epimeleta (de la isla) una embajada y las cartas», I.A.61 «Heródoto, hijo de Menódoto, y Meneclis, hijo de Dionisio, habiendo sido enviados como embajadores a nosotros», I.B.9 «(embajadores) los cuales ... enviásteis a nosotros», y I.B.15 «los cosmos enviarán a ellos (el decreto?²¹)»; para indicar el hecho

²¹ Debido al estilo demasiado conciso que caracteriza al documento, no se indica en el texto el complemento directo, que probablemente alude al decreto (τὸ ψάφισμα).

de «presentarse unos embajadores a ...» en el sintagma *παραγερόμενοι πρεσβευταί πορτί (ποτί πρόσ)* + acusativo, I.A.10 «habiéndose presentado los embajadores (de los gortinios y sus aliados) al rey Demetrio hijo de Antígono», I.A.28 «habiéndose presentado a los raucios, como embajadores (del pueblo de los teyos), Apolódoto hijo de Astianacte y Colotas hijo de Hecatónimo», I.B.7 «(los embajadores) que se presentan a él», y I.B.8 «habiéndose presentado a nosotros los embajadores, Fanio y Dorco»; y en la frase *πρεσβευσάντων . . . πορτί (πρός)* + acusativo, «enviar embajadores a ...», en I.A.15 «habiendo enviado embajadores los cnosios a los gortinios», I.A.24 «habiendo enviado a vosotros una embajada los gortinios», y con el texto fragmentado en I.D.1, I.D.3 «asimismo, se enviarán embajadores a ...». Con acusativo de persona se presenta además en otro giro en I.A.38 «y los cosmos le darán una copia de este decreto a Heródoto y Meneclis para que lo lleven a los teyos».

Referido a un lugar, en el giro *á óδος ποτί μεσαμβρίαν* «el camino que mira hacia el Sur» (I.A.56 y I.C.6).

Las frases prepositivas significando «presentarse a» (*παραγερόμενος πρόσ* + acusativo) y «enviar un decreto o embajadores a» (*ἀποστέλλειν, πέμπειν πρόσ* + acusativo) están ampliamente atestiguadas, fuera del cretense, en los documentos epigráficos de época helenística. Por ejemplo, en un título eolio de origen incierto que contiene un decreto honorífico en favor de un juez de Lámpsaco, del s.III a.C., *παραγερόμενος πρόσ Λαμφακανοίς* (SGDI.318.32; Schwyzer N.648); en un decreto eolio de la isla de Neso, de 319-317 a.C., *Θέρσιπος παραγερόμενος | πρόσ τοίς βασιλῆας καί Ἀντίπατρον* (SGDI.304.12-13; Schwyzer N.634); en un decreto de Larisa de 214 a.C., *Φιλίπποι τοῖ βασιλείος ἐπιστολάν ἀ[π]υστέλλαντος πὸτ τὸς ταγὸς καί τὰν πόλιν τὰν ὑπογεγραμμέναν* (SGDI.345.2-3; Schwyzer N.590); en una sentencia arbitral rodia de principios del s.II a.C., *ψάφισμ[α τ]ὸ ἀπο[στ]αλέν ποτί | [αὐτ]οὺς ὑπὸ τῶν περὶ τὸν τύραινο[ν κ]αὶ τὰ ψάφισμα[τ]α τὰ | ἀποστ]αλέντα ποτ' αὐτοὺς, . . . οὐδ' ἀποστεῖλαι ποτ' αὐτοὺς π[ρ]οσεβείαν* (SGDI.3758.68-71 y 128, respectivamente; Schwyzer N.289), etc. También en los documentos oficiales ptolemaicos, Eleph.9, 4 (223 a.C.) *παραγερόμενος πρόσ ἡμᾶς*, Petr.II 16,12 (s.III a.C.), *πρός σέ παραγερέσθαι θέλει*, etc.

El uso de *πρός* con acusativo para indicar el punto cardinal es común en griego. Se encuentra ya en Homero. Así, en *Od.13.240-241 ἡμὲν*

ἄσοι ναίουσι πρὸς ἡῶ τ' ἠέλιόν τε | ἡδ' ἄσοι μετόπισθε ποτὶ ζόφον ἠερόντα «tanto los que habitan hacia el lado por donde apuntan el alba y el sol, como los que viven allá atrás hacia el poniente sombrío». En inscripciones, por ejemplo, en Fócide IG. 9,87,25 γείτων ποτ' ἀῶ.

5. πορτί, ποτί, πρὸς con acusativo en un sentido figurado de dirección

Se usa para indicar algún tipo de relación, ya sea parcial o recíproca, entre personas. El ejemplo más antiguo se presenta en Gortina en el 480-460 a.C., I.A.8 «Respecto a las disputas que en adelante la comunidad de los ritenios mantenga con los gortinios»²². Los casos restantes son de los siglos III y II a.C. Así, con sentido de hostilidad, en I.A.18 «las tropas enviadas lucharon junto con nosotros contra los enemigos», I.C.1 «aquellos contra los cuales luche Antígono», I.C.2 «... (harán) la guerra a aquellos contra los cuales ...», I.C.3 «... (establecer) una alianza contraria ... a ninguno ...»²³, I.A.44 «la disputa surgida entre ellos», I.A.45, I.A.46 y I.A.48 «las divergencias surgidas entre ambas ciudades», y en los giros adnominales I.A.12 «que reconciliándonos pongamos fin a la guerra mantenida con los cnosios», y I.A.60 «su mutua enemistad». Con verbos

²² Cabe destacar que el verbo ἀμφιπαίω ha sido atestiguado en griego solamente en esta inscripción de Gortina con el significado de «disputar, discutir» (= ático ἀμφισβητέω) y con otro valor en una inscripción de Epidauro del s.IV a.C. (IG.42.121.92). En cambio, la sintaxis mostrada por la preposición en este giro es normal en griego. Un giro similar se encuentra, por ejemplo, en una inscripción locria del s.V a.C., αἱ κ' ὁ φαστὸς ποὶ τὸν φαστὸν δικάζεται (SGDI.1479.B.14-5; Schwyzer N.363; Buck N.58) «si un ciudadano procede contra otro ciudadano». Asimismo, los ejemplos de ἀμφισβητεῖν πρὸς con acusativo son muy numerosos en ático, sobre todo en la lengua de los oradores.

Para el uso del verbo ἀμφιπαίω en griego, *vid.*, por ejemplo, LSJ y Supplement s.v.; y ADRADOS, *Diccionario Griego-Español*, II, Madrid 1986, s.v. Para su empleo en cretense, véase además M. BILE, *Le dialecte crétois ancien*, p.280.

²³ El uso del adjetivo ὑπεναντίος con la preposición πρὸς está bien atestiguado en griego. Por ejemplo, Arist. Pol.1328 b 41 ὑ. πρὸς τι; IG.22.657.48, ὑ πρὸς δημοκρατίαν, etc. En lugar de la preposición se emplea frecuentemente el dativo solo. Así, en Hdt. 7.50, ὁ ὑπεναντία τούτοις λέξας, etc. En cretense, en I.C.III.III.N.1.A, Hierapitna, línea 10 - ὕπεναντίος τῆιδε τῆι συμμάχαι- -, líneas 14 s. - - ὕπεναντίον πρῶσεν τῶι προλ---; e *ibid.* III.N.7.16, Hierapitna, μηδὲν ἐξέστω τῶ νόμῳ τούτῳ ὑπεναντίον - - .

que significan «comunicar a», en I.C.5 «lo comunicaré a los magistrados»²⁴. Con verbos que expresan la idea de «entregar a», en I.A.50 «las cartas entregadas al epimeleta (de Delos)». Con verbos indicando «escribir», en I.A.43 «la ciudad escribirá a los atenienses y al pueblo de los tarseos». Para señalar relaciones de tipo jurídico o legislativo, en I.A.19 «nos someteremos recíprocamente a arbitraje», y I.A.22 «esto se acordó con las ciudades de Creta». Para significar el intercambio comercial entre ciudadanos de dos Estados aliados, I.A.51 «estarán autorizados para vender, comprar, prestar a interés, tomar prestado, y en general para hacer todo tipo de operaciones comerciales, en Olunte el latio con el oluntio, y en Lato el oluntio con el latio»; o entre ciudadanos de un mismo Estado, I.A.59 «todas las transacciones comerciales entre ellos», aquí en construcción adnominal.

Para referirse a las relaciones de amistad y parentesco existentes entre Estados, en la frase I.A.62 «se ha mantenido el parentesco y la amistad entre samios y cretenses». Asimismo, en la fórmula τὰν φιλίαν (y similares) ὑπάρχουσιν + dativo de persona en plural + πρὸς con acusativo, empleada en I.A.29 «el parentesco que existe entre los raucios y ellos», I.A.32 «(envió embajadores) para que renovaran la amistad que los hierapitnios tienen con el Consejo Común de los cretenses y en particular con la ciudad de los arcadios», I.A.33 «habiendo renovado ellos la amistad que existe entre ambas ciudades», I.B.1 «la amistad y el parentesco que existen entre ellos y nosotros», I.B.2 «el parentesco existente entre ellos y nosotros», I.B.10 «habiendo renovado ellos la amistad y la buena disposición que existen entre ambas ciudades», y sin dativo de persona en I.A.23 «conservaremos la amistad y la buena disposición que hay entre nosotros», y en I.B.5 «la amistad y el parentesco que hay con ellos».

Se indica una actitud favorable o disposición moral en las frases siguientes: a) en la locución τὰν εὐνοίαν ἃν ἔχει πορτὶ τὰν πόλιν y similares, documentada en I.A.34 «el afecto que vuestro pueblo tiene para los arcadios y los demás cretenses, y la piedad que tenéis para todos los dioses y especialmente para Dioniso, fundador de vuestra ciudad», I.A.35 «habiendo mostrado la buena disposición que tenéis para con

²⁴ Aquí la palabra ἀρχοντας se utiliza para referirse a los cosmos. El giro ἐρεῖν τι πρὸς τινα es frecuente en ático. Por ejemplo, en Pl. R.520 a (activo); 595 b, *Tht.*179 a (pasivo), etc.

todos los cretenses y el pueblo de los arcadios», I.A.39 y I.A.40 «el afecto que tiene a nuestra ciudad», I.A.63 «el apego y la buena disposición que los samios han tenido siempre para con el pueblo cretense», y I.A.66 «la disposición favorable que los eronios tienen para con ellos (los teyos)»; b) en la expresión formada por el participio *διακεείμενος* con un adverbio de modo + *πορτί* (*ποτί*, *πρός*) con acusativo, en I.A.21 «(se responderá a los embajadores) que nuestra ciudad se halla en una disposición amistosa y sincera con el pueblo de los teyos», I.A.26 «(se responderá a los teyos) que nuestra ciudad (anteriormente) se hallaba en una disposición amistosa y afectuosa con el pueblo de los teyos», I.A.41 «los que están bien dispuestos hacia ella», I.A.64 «se elogiará al pueblo de los teyos por hallarse piadosamente dispuesto para con los dioses», I.B.6 «hallándose en una disposición favorable para todo lo referente a los dioses», I.B.12 «(demostrando) que vuestra ciudad está piadosamente dispuesta para con todos los dioses, y especialmente para con Dioniso, que es el fundador de la ciudad», I.B.13 «(el pueblo de los aptereos ha resuelto responder a los teyos) que (anteriormente) hemos estado piadosamente dispuestos hacia todos nuestros dioses y especialmente hacia Dioniso», y I.B.16 «Policles de Paros hijo de Anficareas, favorablemente dispuesto para con toda Creta, y especialmente para con nuestra ciudad»; y c) en las construcciones adnominales *τὰν/ταῖ πορτί* (*ποτί*, *πρός*) *τὸ θεῖον* (*τὸν θεόν*, *τῶς θεῶς*) *εὐσέβειαν/εὐσεβείαι* (I.A.20, I.A.25, I.A.27, I.A.30, I.B.3 y I.B.4) «la piedad hacia la divinidad (el dios, los dioses)», *ἢ τῶν Ἀπτεραίων εὐσέβεια πρὸς πάντας τοὺς θεούς* (I.B.14) «la piedad de los aptereos para con todos los dioses», *τὰν πορτ' αὐτὰν εὐνοίαν* (I.A.42) «el afecto hacia ella», *εὐνοίας τᾶς ποτὶ τὰν πόλιν τε καὶ ποτὶ τὸ Κρηταιέων* (I.D.2) «el afecto hacia nuestra ciudad y la Confederación cretense», *τὰν πορτί Γορτυνίους φίλιαν καὶ συμμαχίαν* (I.A.17) «la amistad y alianza con los gortinios», *τὰν πρὸς Τηίους φίλιαν καὶ εὐνοίαν* (I.A.65) «la amistad y buena disposición hacia los teyos», y *διαφυλλάττει τὰν φίλιαν καὶ τὰν εὐνοίαν πρὸς τὰν πόλιν τὰν ἀμάν* (I.B.11) «conserva la amistad y el afecto para con nuestra ciudad».

Otro tipo de relaciones se encuentra en I.A.52 «límites de latios con oluntios», I.A.55 «(límites) del territorio (de los latios) con los oluntios», I.A.57 «como se había inscrito desde hace mucho tiempo entre latios y litios», referido a las fronteras entre ambas ciudades, I.A.58 «asimismo, las fronteras entre los territorios delimitados (de Lato) y los oluntios serán

las siguientes», I.A.14 «mantener la paz con los cnosios», I.A.36 «mantener la paz con ellos», y probablemente en la frase fragmentada III.15, que se podría interpretar como «(para que) exista (entre nosotros y) los milasenses un recuerdo (de este) ...», a lo que sigue en la inscripción la cláusula referente a la publicación del decreto, en la ciudad cretense y en Milasa respectivamente.

La preposición *πρός* seguida del acusativo se emplea también en un sentido figurado de dirección para referirse a cosas o a nociones abstractas. Se presenta en una inscripción de Lato del s.II a.C., en I.A.53 «(han resuelto los latios y oluntios, después de haber deliberado en común,) añadir esto a la amistad, alianza, e igualdad de derechos y deberes, y a todas las demás concesiones establecidas por ambas ciudades», y en I.A.54 «añadir lo ahora aprobado a las columnas» «existentes en ambas ciudades» (*ibid.*97 *παρ' αὐσαυτοῖς*).

Esta sintaxis de la preposición es usual en todas las épocas del griego. Algunas de las construcciones formularias documentadas en cretense aparecen también en inscripciones de época helenística de otros dialectos. Por ejemplo, en etolio en un decreto sobre la *asylia* de Teos, *δεδοχθαι τοῖς Αἰτωλοῖς ποτὶ τοὺς Τηῖους τὰν φιλίαν καὶ οἰκειότατα τὰν ὑπάρχουσαν ἰ διαφυλάσσειν* (SGDI.1411.6-7; Schwyzer N.387), y en otro sobre la concesión de privilegios a los ceoyos, *ἔδοξεν τοῖς Αἰτωλοῖς ποτὶ τοὺς [Κε]ῖλους τὰν φιλίαν τὰν ὑπάρχουσαν διαφυλάσσειν* (SGDI.1410.1-2; Schwyzer N.386; finales s.III a.C.); en un decreto de los mitilenios en honor de los eritreos, *τᾶς εὐνοίας ᾗς ἔχοισι πρὸς τὸν δᾶμον* (SGDI.215; Schwyzer N.623; principios s.II a.C.); en Cirene, *τᾶς ποτὶ τὸς θε[ὸς] χάριν εὐσεβείας* (SGDI.4854.6-7; Schwyzer N.236); en Tera, *τᾶς ποτ' αὐτὸν εὐνοίας* (SGDI.4695.17; Schwyzer N.226; s.III-II a.C.), etc. Asimismo, en los documentos egipcios de época ptolemaica, Or. gr. 51,6 *πρὸς τὸν Διόνυσον καὶ τοὺς ἄλλους θεοὺς ὁσίως διακείμενος* (239 a.C.), Or. gr. 737,8 *εὐσεβῶς διακείμενος πρὸς τὸ θεῖον* (s.II a.C.), *Τεβ.* 59,7 *ἦν ἔχετε πρὸς ἡμᾶς φιλίαν* (99 a.C.), etc. Algunos giros son bastante frecuentes en la lengua de los oradores áticos. Así, *διακεῖσθαι* con un adverbio seguido de *πρὸς* + acusativo; *φιλία*, *εὐνοια*, *εὐσέβεια*, *συμμαχία* *πρὸς* + acusativo, *ἔχθρα* *πρὸς* + ac., *γράφειν* *πρὸς* + ac.²⁵

²⁵ Véase, por ejemplo, LUTZ, *Präp. att. Rednern* pp.161 ss.

6. *πορτί, ποτί con acusativo de persona expresando la idea «ante un magistrado»*

En la Ley de Gortina, en una cláusula sobre las hijas herederas, I.A.4 «los herederos legales presentarán una denuncia ante el *cosmos*», «si alguien se casa con la heredera de una forma distinta a lo que está escrito» (*ibid.*VIII.53-54, *αἰ δέ τις ὀπίοι τὰν πατροῖδον, ἀλλὰι δ' [ἐγ]ρατται*); en un decreto gortinense del s.III a.C. sobre la substitución de la moneda de plata por otra de cobre, I.A.9 «presentarán la denuncia ante el tribunal de los jóvenes», referido a los pleitos surgidos por la aplicación del decreto; y en un documento de Itano del s.III a.C., I.C.4 «todos los ciudadanos se harán inscribir con el patronímico ante los *cosmeteres*».

Este uso de la preposición está atestiguado, fuera del cretense, en otros lugares. Aparece a menudo en la prosa ática; por ejemplo, en los oradores, Aeschin. 3.15 *εὐθύνας ἐγγράφειν πρὸς τὸν γραμματέα*, Lyc. 121 *ἀπάγειν πρὸς τοὺς θεσμοθέτας*, D. 21.47 *γράφεσθαι πρὸς τοὺς θεσμοθέτας*, etc.; en Tucídides, 1.41.1 *δικαιώματα τάδε πρὸς ὑμᾶς ἔχομεν*, 3.53.4 *νῦν δὲ πρὸς εἰδότας πάντα λελέξεται*, etc. En los documentos epigráficos de otros dialectos es bien conocido. Así, en una inscripción locria del s.V a.C., *τὰν δίκαν πρόδιρον ἠαρέσαι (= ἐλέσθαι) πὸ τοὺς δικαστῆραις* (SGDI.1478.32-33; Schwyzer N.362; Buck N.57); en Cos, *ἀπογραφέσθων ... τὸ ὄνομα πατριαστί ποτί τὸς ναποίας* (SGDI.3705.32; Schwyzer N.253); en Orcómeno, *τὸ ἄλωμα ἀπολογίτασση ποτί κατόπτας* (IG. 7.3172,140), etc.²⁶ En los documentos oficiales egipcios de época helenística, *Lille 29 I 32* (s.III a.C.) *ὅς ἂν ἐγκαλῆι, ἀπογραφέσθω πρὸς τοὺς νομοφύλακας*, SB 6275,7 (s.III a.C.) *ἀπογραφέσθωσαν πάντες πρὸς τὸν ἐπὶ τούτων τεταγμένον*, etc.

²⁶ Este empleo de *πρὸς*, referido a una divinidad significando «a la vista de», se encuentra en algunos títulos eleos del s.VI a.C., *Φέρων αὐτὸν ἰ πὸ τὸν Δία* (SGDI.1153.5-6; Schwyzer N.415; Buck 63) «él será declarado culpable a los ojos de Zeus», *ὅτι δοκέει καλιτέρως ἔχεν πὸ τὸν θεόν* (SGDI.1156.3; Schwyzer N.412) «lo que parezca deseable a los ojos del dios», *ὀμόσαντες πὸ(τ) τὸν θεὸν Ὀλύμπιου* (SGDI.1151.12; Schwyzer N.418).

7. πορτί con acusativo significando conformidad

Este valor se presenta en los giros de la Ley de Gortina πορτί τὰ ἀποπῶνιόμενα y πορτί τὰ μῶλιόμενα que aluden a tipos diferentes de procedimiento judicial según el papel del juez.²⁷ Cuando hay pruebas testificales, se emplea δικαδέτεῶ πορτί τὰ ἀποπῶνιόμενα «(el juez) juzgará de acuerdo con las declaraciones de los testigos», documentada en una cláusula referente a la transmisión pasiva de obligaciones (I.A.5), y en otra sobre la constatación de una deuda (I.A.6). Cuando no hay testigos, se usa τὸν δικαστᾶν ὁμνύντα κρῖναι/κρίνειν πορτί τὰ μῶλιόμενα «el juez juzgará bajo juramento de acuerdo con lo debatido en el proceso»²⁸. Así, en un caso de partición de herencia (I.A.2), en otro relativo a los rescates (I.A.3), y en una disposición adicional que establece precisamente la distinción entre ambos tipos de procedimiento²⁹ (I.A.7).

El giro πορτί τὰ μῶλιόμενα se encuentra además, con el verbo de la frase mutilado, en una ley gortinense de principios del s.V a.C. que regula la delimitación de herencias, I.A.1 «(juzgará?) en el plazo de quince días dónde limita una y otra tierra, de acuerdo con lo debatido en el proceso». La parte perdida, en la que estaba el verbo, fue restituida por Comparetti³⁰ como [δικαδέτεῶ], lo cual encaja con el espacio de la laguna y se corresponde con el sentido del pasaje. Restitución que ha sido adoptada más tarde por otros editores de la inscripción³¹. Pero el empleo del verbo δικάδδεν con el sintagma πορτί τὰ μῶλιόμενα chocaría con los testimonios de la Ley de Gortina. Téngase en cuenta además que la distinción entre δικάδδεν y ὁμνύντα κρίνειν se mantiene, aparte del Código de Gor-

²⁷ Vid., por ejemplo, DARESTE, *Insc. jur. gr.* I pp.432-436; R.F. WILLETTS, *Aristocratic Society in Ancient Crete*, London 1955 (reimpr. Westport, Connecticut, 1980), pp.210-213.

²⁸ Para este giro de la preposición, *vid.*, p. ej., M. BILE, *Le dialecte crétois ancien*, p.299.

²⁹ El texto completo de la disposición dice así: τὸν δικαστᾶν, ὅτι μὲν κατὰ ἰμαίτηραν εἴρατται δικάδδεν ἔ ἀπόμοτον, δικάδδεν αἰ εἴρατται, τῶν δ' ἄλλων ὁμνύντα κρίνειν πορτί τὰ μῶλιόμενα (*Leg.Gort.*XI.26-31), «el juez, en todos los casos en los que esté escrito que debe juzgar según la declaración de los testigos o según el juramento de negación de la parte, juzgará como está escrito, pero en los demás casos resolverá prestando juramento de acuerdo con los hechos de la causa».

³⁰ *Mont.Ant.* 3, 1893, N.153, pp.287-290.

³¹ Dareste, *Inscr. jur. gr.* I, p.399, XIX.B.II, y Kohler-Ziebarth, p.32, N.2.

тина, en otros documentos gortinenses. Por ejemplo, en una ley de principios del s.V a.C., τὸν δικασσάτων ὀμνύοντα κίρνευ, αἱ μὲ ἀποπῶνλοι μαίτυρς (I.C.IV. N.41.V.8-11); en un decreto del s.III a.C., τὰς δὲ νεοτὰς ὀμνύοντες κρινόντων οἱ ἐπτά κατ' ἀγοράν (*ibid.*N.162.8-9).

Esta sintaxis de la preposición está bien representada en griego. En los textos literarios se emplea ya en Heródoto, y más tarde en la prosa ática³². En los textos epigráficos, fuera del cretense, hay algunos ejemplos. Así, en etolio, μηθίνα ἄγειν Αἰτωλῶν . .ι. τοὺς Κείλους μηθαμόθεν ὀρμώμενον . .ι. μήτε ποτ' Ἀμφικτυονικὸν μήτε ποτ' ἄλλο ἔγκλημα μηθέν (SGDI.1410.2-4; Schwyzer N.386), etc. En los papiros ptolemaicos se presenta en giros de la lengua legislativa, como la fórmula πρὸς βασιλικά³³ «según las disposiciones reales».

8. πρὸς con acusativo señalando idea de referencia

Este sentido de πρὸς con acusativo está documentado en un giro adnominal con el artículo neutro. Aparece en un tratado gortinense del s.II a.C. en la frase I.A.16 «que administren sus propios asuntos con libertad, y con independencia legislativa y jurídica».

Este empleo de πρὸς con el artículo neutro es usual en griego. En los documentos epigráficos de otros dialectos está bien atestiguado. Por ejemplo, en Tera en el Testamento de Epicteta, sobre el 200 a.C., τὰ λοιπὰ τὰ ποτὶ τὰν θυσίαν πάντα (SGDI.4706.188-9; Schwyzer N.227); en Calimna, s.IV a.C., τὰ ποτ' αὐτοῖς πολιτεύεσθαι (SGDI.3585.9), etc.

9. πορτί con acusativo en el giro ὑπόδικος πορτί τὸ διπλόον

En una inscripción de Creta Occidental de origen incierto, que data del s.II a.C., I.B.17 «los que cometan el agravio quedarán obligados a pagar el doble». Fuera del cretense, en mesenio en una ley sagrada sobre

³² Por ejemplo, en Tucídides, 6.34.7 τῶν δ' ἀνθρώπων πρὸς τὰ λεγόμενα καὶ αἱ γνώμαι ἴστανται «pues las opiniones de los hombres se forman de acuerdo con los rumores».

³³ *Hib.*93,10 (sobre el 250 a.C.); *ibid.*94.15 (258 a.C.); *ibid.*95.14 (256 a.C.); *ibid.*124 (sobre 250 a.C.); *ibid.*126 (sobre 250 a.C.); *PSIV* 321,16 (274-73 a.C.), etc.

los misterios de Andania, del 92-91 a.C., *ὑπόδικος ἔστω ποτὶ διπλοῦν* (SGDI.4689.78; Schwyzer N.74). Construcciones similares se presentan en laconia en una inscripción de *Gytheion* de principios del s.I a.C., *ὑπόδικοι . . . ποτὶ δραχμὰς δι[ακοσίας]* (SGDI.4566.52); en focense en una acta de manumisión de Titorra, *ἀγώγιμος ἔστω ποτὶ τὸ γεγραμμένον ἐπιτίμιον* (SGDI.1555.b.16; Schwyzer N.358), etc.

Se trata de giros propios de la lengua jurídica en los cuales la preposición *πρὸς* se usa referida a una suma de dinero para indicar la cuantía de una multa a la que debe responder el acusado. Se corresponden con otros de significación general en los que se indica el valor o el precio de una cosa. Este empleo es bastante frecuente en griego. En los textos literarios, por ejemplo en Teofrasto, *HP* 9.6.4, *πωλεῖσθαι δις πρὸς ἀργύριον*, en Aristóteles, *Ath.* 51.3 *ὅπως πρὸς τὰς τιμὰς τῶν κριθῶν τὰ ἄλφιστα πωλήσουσι*, etc. En los papiros ptolemaicos, *PSI* IV 443,9 (s.III a.C.) *ἡ μήτηρ ἔθηκεν (depositó) ἱμάτιον ἐνέχυρον πρὸς (como prenda por) δραχμὰς ρ*, *PSI* IV 356,8 (254 a.C.) *οὔθεις πωλεῖ πρὸς σίτον, ἀλλὰ πρὸς ἀργύριον*, etc. En inscripciones, en Tera en el Testamento de Epiceteta, ca. 200 a.C., *ἔστω ἄ καρπεῖα | . . . τοῦ κοινοῦ τοῦ ἀνδρείου τῶν συγγενῶν | ποτὶ τὰς διακοσίας δραχμὰς* (SGDI.4706.72-75; Schwyzer N.227); etc.

10. πορτί, ποί, πρὸς con dativo (locativo) indicando proximidad

Dependiendo de un verbo compuesto con *πορτ(ι)-* en una ley de Gortina de 480-460 a.C., en la frase fragmentada II.A.1 «... que no estén junto a la casa»³⁴. Una construcción análoga, en Tegea *εἰ πὸς τῆ οἰκίᾳ*

³⁴ Sobre el sentido de este pasaje, de difícil restitución, se han ofrecido distintas interpretaciones. Guarducci entiende que la inscripción contiene dos fragmentos de ley diferentes. En las líneas 1-6, uno referente al derecho de las aguas de lluvia; y en las líneas 7-10, otro sobre limpieza urbana, πορτί στέγαι μὲ πορ | τέμειν αἱ μὲ δέκα πο [. | μῆτε] ἱπιδὸνα μῆτε κο | πριδνα μῆτε ῥ [- - - - -]. Según esta idea, considera que la frase II.A.1 alude a la prohibición de arrojar y amontonar basuras junto a las casas (*ibid.*, p.172 *ad A* 7 ss.). En cambio, para G. Manganaro, «Epigrafia e istituzioni di Creta», *Antichità Cretesi. Studi in onore di Doro Levi*, Vol.II,1978,pp.53-54, se trata en ambos casos de regulaciones urbanas concernientes a la casa en la ciudad, y, de acuerdo con ello, para las líneas 7-8 propone [λά | κκον δὲ πορτί στέγαι μὲ πορτέμειν αἱ μὲ δέκα πο|δδὺν «(Una cisterna) no estará junto a una casa, si no es a diez pies».

μή πρόεστι κᾶπος (*Sylloge*³ 306.12; s.IV a.C.). Los ejemplos restantes se encuentran en inscripciones del s.III a.C. En II.A.2 «(Tratado) de los latios de Camara». Con este epíteto se conocía la parte del Estado de Lato que estaba situada junto al mar, frente a la ciudad del interior. Este empleo de *πρός* con dativo aplicado a nombres geográficos para diferenciar un lugar de otro que tiene el mismo nombre, es bien conocido en inscripciones de otros dialectos. Por ejemplo, *SGDI.2677.15* (Delfos), *Δικαίταρχον . . . Λαοδικέα τῶν ποτὶ θαλάσσαι;* *IG. 7,518.5* (Tanagra), *Ἀντιοχεΐας τῶν πòδ Δάφνη;* Kern, *Inscr. Magn.* N.40.11 (de Argos), *Μαγνήτων τῶν πρὸς τῶι Μαιάνδρωι*, etc. En II.B.1 «al bienhechor Escirtias veinte y dos pletros de viñedos en Minoa junto al extremo del estrecho»; en II.B.2 «A Arcágoras de Delfos ... seis pletros de terreno sin cultivar junto al campo de Cómico» (*scil. γᾶι* o *χώραι*); y en II.C.1 «el parque público que está delante de la puerta de la ciudad».

11. *Casos probables*

En una inscripción bastante mutilada de Gortina del s.III a.C., probablemente un decreto sobre moneda, de la que apenas se conservan unas pocas palabras, para el pasaje *αὶ δ' ἄ νεότας μῆ* - *-|μένα αὐτοῖς* (*I.C. IV. N.163.6-7*) se ha restituido recientemente *αὶ δ' ἄ νεότας μῆ [κρίνη πορτὶ τὰ μολιό]μενα αὐτοῖς* (G. Manganaro, *Scritti Zambelli* 1978 pp.229-230, en *SEG*, XXVIII, 1978, N.732).

En otra inscripción de Gortina, de la primera mitad del s.II a.C., *I.C. IV. N.177*, para las líneas 4-5 - - *Κρηταιέ]ας ἅπαντας ἔπεμ[ψαν -|- - Γορτ]υνίος καὶ [Κν](ω)σίος* - - se ha intentado la restitución [*πορτὶ Κρηταιέ]ας ἅπαντας ἔπεμ[ψαν πρειγευτᾶς καὶ μάλιστα πορτὶ Γορτ]υνίος*³⁵, y para la línea 7 - - *Γο]ρτυνίων καὶ πορτα* - - se ha propuesto *το πορτ' αὐ[τὸς]* y *πορτ' ἀ[μέ]*³⁶.

En una curación perteneciente al templo de Asclepio en Lebena del s.II a.C., *I.C. I. XVII. N.8*, en el pasaje *Θέων Ἀνθώτα Λεβηναῖος α[- - - - -]ων ἐν Ἐπιδαύρῳ ἐθεραπε[υ - - - - τὸν] | θιὸν ἔχων ναῦν ἰδίαν*

³⁵ Waddington, *apud* GUARDUCCI, *ad loc.*

³⁶ Respectivamente WADDINGTON y BAUNACK, *apud* GUARDUCCI, *ad loc.*

(*ibid.*5-7) «Teón el lebeneo ... en Epidauro curó ... (acudió al) dios con su propia nave», se ha restituido³⁷ la preposición *πρός* delante de *τὸν* *θιόν*, pero también es posible *παρά*. Así, en otra curación de Lebena de la misma época, *ibid.*N.11.A.4-7, *Κλάδον* | [- - - - *Γορτ*] *ύμιον στομαχικὸν πόνον* | [*ἔχοντα ἔλθ*] *όντα πεδὰ θιάσω παρ τὸν* | [*θιόν*].

En un tratado de Axo que data de finales del s.III o principios del s.II a.C., *I.C.* II. V. N.20.B.10, - - - - *πέ*] *μψαντας προ* - - - -, probablemente se trata de un giro de la preposición con acusativo.

En un tratado de la segunda mitad del s.III a.C., *I.C.* III. III. N.1.A, en líneas 18-9 [*κατὰ δὲ τὰ αὐτὰ μηδὲ Ἀντίγονον μηδὲ*] *τὸς ἑγγόνος αὐτοῦ μηδὲ* | *συντίθ*] *εσθαι* ----- *Ἰεραπυτνίος*, Guarducci propone con reservas *συντίθ*] *εσθαι ἐναντίαν συμμαχίαν πρὸς Ἰεραπυτνίος*.

Finalmente, en una inscripción cretense de procedencia incierta, encontrada en Magnesia del Meandro, aproximadamente del 200 a.C. (*SGDI*.5156), en la líneas 12-4 *δεδόχθαι* - - - - - | *τὸν δᾶμον τὸν Μαγ*] *νήτων*] se ha intentado suplir *δεδόχθαι* [*γράψαι* - *πρὸς*]³⁸, donde también se ha propuesto *δεδόχθαι* [- - - - *ἐπαινέσαι μὲν*]³⁹, y para las líneas 23-4 . . *δὲ μη* - - - - | *πατρίδα στρατε*] *υσα* - - - - se ha pensado en [*εἰ*] *δὲ μὴ* [*τοῖς πορτὶ τὰν ἰδίαν* (?)] *πατρίδα στρατε*] *υσαμένους*]⁴⁰.

³⁷ Guarducci, *ibid.*

³⁸ Kern, *Inscr. Magn.* p.59, N.10.

³⁹ Blass, *ibid.*

⁴⁰ Kern, *loc.cit.*

MATERIAL

I. πορτί, ποτί, πρόσ + acusativo

A. Creta Central

a) Gortina

1. [.....]ῶ ἐν ταῖς πεντεκαίδεκ' ἀμέραις αἰ ἀκριᾷ ἀτέρα
γᾶ πορτί τὰ μῶλιόμενα
(I.C. IV. N.42.B.1-3) Principios s.V a.C.
2. [τὸ]ν δ[ικαστ]ὰν ὀμνύντα κρίναι πορτί τὰ μῶλιόμενα
(Leg.Gort. V.42-44) 480-460 a.C.
3. τὸν δικαστὰν ὀμνύντα κρίνεν πορτί τὰ | μῶλιόμενα
(Leg.Gort. VI.53-55) 480-460 a.C.
4. πεύθεν [πορ]τί κόσμον | τὸν ἐπιβά[λλονταν]⁴¹
(Leg.Gort. VIII.55-IX.1) 480-460 a.C.
5. ὁ δὲ δικαστὰς δικαδδέτῶ πορτί τὰ ἀποπῶνιόμενα
(Leg.Gort. IX.29-31) 480-460 a.C.

⁴¹ [πορ]τί κόσμον, suplido con acierto por C.D. BUCK, en *Introduction to the study of the greek dialects*, Boston 1910 (= *Greek Dialects*⁴ N.117), y aprobado después por Guarducci, *ibid.* y WILLETTS, *Law Code of Gortyn* pp.46 y 73. Esta restitución, que se adapta al espacio de la laguna y se corresponde con el sentido del pasaje, se basa fundamentalmente en una frase similar empleada en un decreto del s.III a.C. (I.A.9). Con anterioridad a la propuesta de Buck, se habían producido ya algunos tanteos por restaurar la línea. Comparetti pensó en un principio en λέ[θ]ω ἔ[ναν]τι κόσ[μω] (Mus. It. 1, 1885, pp.233 ss.); y más tarde, la interpretó como (πέυθεν) [ἀν]τί κόσμ[ω]ν (Mon.Ant. 3, 1893, pp.87 ss., N.151), lo cual fue seguido por la mayor parte de los editores posteriores de la inscripción (Blass, Kohler-Ziebarth, Schwyzer, etc.). La alternativa [ἀν]τί κόσμῶν es ciertamente equiparable a la fórmula de la lengua legislativa gortinense ἀντί μαιτύρων, pero su sentido es menos satisfactorio.

6. δικαδδέτῳ πορτὶ τὰ ἄποπῶ[ν]ιόμενα
(*Leg. Gort.* IX.50-51) 480-460 a.C.
7. τὸν δικαστάν ^{3.4n} ὁμύνντα κρίνειν πορτὶ τὰ μδλιόμενα
(*Leg. Gort.* XI.26-31) 480-460 a.C.
8. ὅτι δέ [κα αὖ]τ[ι]ς ἀνπιπαίσουντι τὸ κοινὸν οἱ Ῥιττένιοι πορτὶ
τόνυς Γορτυνίου[ς]
(*I.C.* IV. N.80.12-3) 480-460 a.C.
9. πεύθεν δὲ ἰ πορτὶ τὰν νεότα
(*ibid.* N.162.7-8) Segunda mitad s.III a.C.
10. πα[ρα]γε[νομένων] | [πρεσβευ]τῶν . ἰ. [π]ρὸς τὸν βασιλέα Δημή-
τριο[ν] Ἀντιγό[ν]ου
(*ibid.* N.167.4-7) s.III a.C.
11. [πρὸς ἡμᾶς ἀποσ] | τεύλαντες ψάφισμα καὶ [πρεσβευτὰς]⁴²
(*ibid.* N.176.6-7) *Post* 196-5 a.C.
12. διαλυσάμενους [τὸν πόλεμον τὸν] | πρὸς Κνωσίουσ ἄραι⁴³
(*ibid.* N.176.8-9) *Post* 196-5 a.C.
13. δεδόχθαι τὰ ψαφίσ]ματα ἀποστείλαι πρὸς τε Μιλ[ησίουσ]
καὶ πρὸς] | [το]ῖς μετελθόντας εἰς Μίλητ[ου]⁴⁴
(*ibid.* N.176.39-41) *Post* 196-5 a.C.

⁴² Los primeros editores de la inscripción, Kern, *Inscr. Magn.* N.65a, y algo más tarde Blass, *SGDI*.5153, señalaron la laguna que hay antes del verbo sin intentar ninguna restitución, [--- ἀπο]στεύλαντες. Posteriormente, Deiters en un detallado estudio sobre el documento, *RhM* 59,1904, pp.565 ss., restituyó la parte perdida como [πρὸς ἡμᾶς ἀπο]στεύλαντες, lo cual ha sido aceptado recientemente por Guarducci, *ibid.* El giro así restituido se corresponde con el argumento y con la sintaxis de la preposición documentada en cretense. *Vid.*, por ejemplo, algunas frases similares en I.A.37, I.A.47, I.A.61 y I.B.9.

⁴³ La lectura es de Deiters, *loc.cit.*, adoptada por Guarducci, *ibid.* Con anterioridad a Deiters, Blass *SGDI*.5153.8 había propuesto [τὸν πόλεμον τὸν ---].

⁴⁴ Deiters, *loc.cit.*, y Guarducci, *ibid.* Anteriormente, Kern, *Inscr. Magn.* N.65a, Μιλ[ησίουσ καὶ Γορτυνίων] τοῖς, recogido en la edición de Blass, *SGDI*.5153.

14. ἄγεν ἱρήναν πορτὶ Κνωσίου]ς
(*ibid.* N.181.9) Primera mitad s.II a.C.
15. τῶν Κνωσίων πρε[ιγλευσά]ντων . . . πορτὶ Γορτυνίου]ς
(*ibid.* N.182.27-8) Primera mitad s.II a.C.
16. ἐλευθέρους καὶ αὐτονόμους καὶ αὐτοδίλους τα πορτὶ ψευτῶ]ς
Φουκῆ]ν
(*ibid.* N.184.5-6) Primera mitad s.II a.C.
17. τὰν πορτὶ Γορτυνίου]ς φιλίαν καὶ συ[μ]μαχίαν
(*ibid.* N.186.B.12) s.II a.C.
18. [πρὸς τὸ]ν]ς ὑπεναντίους συνεμαχῆ]σαντο ἀμῖν οἱ ἕξαποστα-
λέντες]⁴⁵
(*ibid.* N.195.a.2-3) *Post* 163 a.C.
19. δίκας δὲ δίδομεν [πρὸς ἀλλήλους]
SEG, XXIII, 1968, N.589.6 (= K. Davaras, 'Αρχ. Δελτ. 18, 1963,
pp.141-152, N.1), Primera mitad s.II a.C.

b) Resto de Creta Central

20. τᾷ τε πρὸς τὸ θεῖον εὐσεβεί]α
(*I.C. I. V. N.52.17, Arcades*) 201 a.C.
21. ἃ πόλις διαικειμένα φιλικῶ]ς καὶ εὐήθως ποτὶ τὸ πλῆθος [τὸ] |
Τη]ίων
(*ibid.* V. N.52.21-3, *Arcades*) 201 a.C.
22. Τὰ συντεθέντα πρὸς τὰς πόλεις τὰς ἐγ Κρήτη]ν
(*ibid.* VIII. N.6.1, *Cnosos*) *Post* 260 a.C.
23. διαφυλάξομεν τὰμ φιλίαν καὶ τὰν εὐνοιαν τὰν ὑπάρχουσιν . . . |
πρὸς ἀλλήλους
(*ibid.* VIII. N.6.13-5, *Cnosos*) *Post* 260 a.C.

⁴⁵ Suplió GUARDUCCI, *ibid.*, a quien se debe la publicación de esta inscripción hasta entonces inédita.

24. *πρεσβευσάντων Γορτυνίων πρὸς ἡμῆ*
(*ibid.* VIII. N.7.2-3, *Cnosos*) 221-219 a.C.
25. *τᾷ τε πορτί <τὸ> θεῖον|εὐσεβείαι*
(*ibid.* XIV. N.1.15-6, *Istron*) 201 a.C.
26. *ἡ πόλις διακειμμένα φιλικῶς καὶ εὐνόως ποτὶ τὸ πλάθος*
τὸ|Τηίων
(*ibid.* XIV. N.1.20-22, *Istron*) 201 a.C.
27. *τᾷ τε πορτί τὸν θεὸν|εὐσεβείαι*
(*ibid.* XVI. N.15.15-6, *Lato*) 201 a.C.
28. *παραγεινόμενοι πρεσβευταὶ . . . πορτί 'Ρωκίους 'Απολλόδοτος*
'Αστυάνακτος, Κωλώτας 'Εκατωνύμου
(*ibid.* XXVII. N.1.2-4, *Rhaucos*) 201 a.C.
29. *τὰν τε|οἰκειότατα τὰν ὑπάρχουσαν 'Ραυκίους ποθ' αὐτόν*
(*ibid.* XXVII. N.1.5-6, *Rhaucos*) 201 a.C.
30. *[τὰν τ]ε ποτὶ τῶς θεῶς εὐσ[έβειαν]*
(*ibid.* XXX. N.2.9, *Tylisos*) Primera mitad s.III a.C.
31. *ἡ [πόλις τῶν 'Ιεραπυτνίων ἀπέστειλεν πρὸς ἡμῆ πρεσβευ]|τὰς⁴⁶*
(*ibid.* V. N.19.A.17-8, *Arcades*) s.II-I a.C.
32. *ἀνανεωμένος τ[ὰν φιλίαν τὰν ὑπάρχουσαν 'Ιεραπυτνίους πρὸς*
τε τὸ κοινόν]| καὶ τὰν πόλιν τῶν 'Αρκά[δων]
(*ibid.* V. N.19.A.18-9, *Arcades*) s.II-I a.C.
33. *ἀνανεω[σα]μένων αὐτῶν τὰν φιλίαν τὰν ὑπάρχουσαν] . . . ταῖς*
πόλεσι ποτ' [ἀλλήλας]
(*ibid.* V. N.20.A.8-10, *Arcades*) s.II a.C.

⁴⁶ Para el pasaje formado por esta frase y la siguiente se da la lectura que presenta GUARDUCCI, *ibid.* La restitución se basa, sin duda, en el carácter formulario de las frases. Cf., por ejemplo, I.A.37, I.A.61 y I.B.9.

34. τὰν εὐνοίαν τοῦ δάμου ἂν ἔχει πρὸς Ἀρικόδας καὶ τοὺς λοιποὺς [Κρηται]έας τὰν τε εὐσέβειαν ἂν ἔχετε πρὸς πάντας τοὺς θεοὺς, | μάλιστα δὲ πρὸς τὸν Διόνυσον τὸν ἀρχαγέταν ἡμέ(ων)
(*ibid.* V. N.53.9-13, *Arcades*) *Post circ.* 170 a.C.
35. ἀποδει[ξαμένων] τὰν εὐνοίαν ἂν ἔχετε . . . | [πρὸς τοὺς Κρ]ηταιεῖς πάντας καὶ τὸ κοινὸν τῶν Ἀρ[κάδων]⁴⁷
(*ibid.* V. N.53.26-9, *Arcades*) *Post circ.* 170 a.C.
36. εἰρήναν ἄγειν ποτ' αὐτοῦς
(*ibid.* VIII. N.9.18, *Cnosos*) *Post* 196-5 a.C.
37. Ἡρόδοτος Μηνοδότῳ καὶ Μενεκλῆς Διονυσίῳ | ἀποσταθέντες πρεγγενταὶ . . . πορτὶ | τὰς ἐν Κρήται πόλιας
(*ibid.* VIII. N.11.3-5, *Cnosos*) *Post circ.* 170 a.C.
38. τὸς δὲ κόσμος δόμεν ἀντίγραφον τῷδε | τῷ ψαφίσματος . . . | ἀποκομίσαι Ἡροδότῳ καὶ Μενεκλεί πρὸς Τηίος
(*ibid.* VIII. N.11.16-9, *Cnosos*) *Post circ.* 170 a.C.
39. τὴν εὐνοίαν ἂν | ἔχει πορτὶ τὰν ἀμὰν πόλιν
(*ibid.* VIII. N.12.3-4, *Cnosos*) *Finales s.II* a.C.
40. τὰν εὐνοίαν ἂν | ἔχει πορτὶ τὰν πόλιν
(*ibid.* VIII. N.12.12-3, *Cnosos*) *Finales s.II* a.C.
41. τῶν εἰνόως διακειμένων πορτ' αὐτὰν
(*ibid.* VIII. N.12.26-7, *Cnosos*) *Finales s.II* a.C.
42. τ(ὰν) πορτ' αὐτὰν εὐνοίαν
(*ibid.* VIII. N.12.43, *Cnosos*) *Finales s.II* a.C.

⁴⁷ [πρὸς, WADDINGTON, *apud* GUARDUCCI, *ad loc.*- [ές, Blass, *SGDI*5185, aprobado por Guarducci. Debe ser preferida πρὸς, que es la preposición utilizada comúnmente por el cretense en este tipo de expresiones formularias. Cf., por ejemplo, en la misma inscripción la frase I.A.34.

43. γράψαι. . . | τὰμ πόλιν πορτί Ἀθηναίος . . . | καὶ πορτί τὸν
 Ταρσέ(ω)ν δᾶμον
 (*ibid.* VIII. N.12.49-51, *Cnosos*) Finales s.II a.C.
44. τὰν μὲν ἐνεστακυῖαν πορτ' ἀλλάλους | διαφορὰν
 (*ibid.* XVI. N.3.6-7, *Lato*) 118-117 a.C.
45. τῶν ἀμφιλλεγομένων | πόλι πορτί πόλιν
 (*ibid.* XVI. N.3.7-8, *Lato*) 118-117 a.C.
46. τῶν ἀμφιλλεγομένων αὐτοῖς | πόλι πορτί πόλιν
 (*ibid.* XVI. N.4.A.10-11, *Lato*) 117-116 a.C.
47. ἐς Δᾶλον ἀποστηλάντων οἷ τε | Κνώσιοι καὶ οἱ Λάτιοι καὶ οἱ Ὀλό-
 ντιοι πορτί τὸν ἐπιμελητὰν πρειαίαν καὶ γράμματα
 (*ibid.* XVI. N.4.A.16-8, *Lato*) 117-116 a.C.
48. τῶν ἀμφιλλεγομένων αὐτοῖς πόλι π[ο]ρ[τ]ί πόλιν
 (H.v. Effenterre, «Querelles crétoises», *REA* 44, 1942, pp.31-51;
 para el texto, p.34, línea 8, *Lato*)⁴⁸ Finales s.II a.C.
49. ἐς Δᾶλον ἀποστηλάντων οἷ τε Κνώσιοι καὶ οἱ Λάτι[ο]ι καὶ
 οἱ Ὀλόντιοι πορτί τὸν ἐπιμελητὰν [πρ]ειαίαν καὶ γράμματα
 (*ibid.* líneas 12-13, *Lato*) Finales s.II a.C.
50. τὰ ἀποδοθέντα ποτὶ τὸν ἐπιμελητὰν . . . γράμματα
 (*I.C. I. XVI. N.4.B.49-50, Lato*) 116-115 a.C.
51. [κύρι]ον δ' ἤμεν τὸν Λά[τιον ἐν] Βολόε[ν]τι πορτί τὸν
 Βολόντιον καὶ τὸν Βολόντιον π[ο]ρτί τὸν Λά[τ]ιον ἐν Λατῶι
 καὶ [πωλί]οντα . . . καὶ ὀνόμενον καὶ δανί[ζοντα καὶ] | δανι-
 ζόμεν[ο]ν καὶ τᾶλλ[α πάντα σ]υναλλ[άτ]οντα
 (*ibid.* XVI. N.5.38-41, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.

⁴⁸ Esta inscripción de Lato, publicada con posterioridad al primer volumen de *I.C.*, contiene cuatro pasajes en algunos de los cuales se reproducen textos epigráficos ya conocidos de esta ciudad. Así, en el primer pasaje de la mencionada inscripción (*art.cit.*, pp.34-35, fragmento a, líneas 1-32) se repite la inscripción *I.C.I.XVI.N.4.A.*, por lo que los ejemplos *I.A.48* y *I.A.49* reproducen el texto de *I.A.46* y *I.A.47*, respectivamente.

52. [ἽΟροι Λατίων πορτί Βολοντίος]⁴⁹
(*ibid.* XVI. N.5.69, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
53. προσθέμεν πρὸς τὴν φιλίαν καὶ συμμάχίαν καὶ ἰσοπολιτείαν |
καὶ πρὸς τᾶλλα φιλάιθρωπα τὰ γεγονότα ταῖς | πόλεσι
(*ibid.* XVI. N.5.91-5, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
54. τὰ νῦν δόξαντα προσγράψαι πρὸς τὰς | . . . στάλας
(*ibid.* XVI. N.5.95-7, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
55. τὰς δὲ ποτ' Ὅι[λοντίος χώρας]⁵⁰
(*ibid.* XVI. N.18.6-7, *Lato*) s.II a.C.
56. [ἀ ὁδὸς ποτὶ μεσανβρίαν]
(*ibid.* XVI. N.18.14, *Lato*) s.II a.C.
57. [κα]θὼς καὶ π[ά]λαι ἐπιγέ[γραπται]. . . [Λ]ατίοις ποτὶ Λυττίος
SEG, XXVI, 1976-1977, N.1049 (= *Ed.pr.* H.van Effenterre-M.
Bougrat, *Κρητικὰ Χρονικά* 21, 1969, pp.9-53; reeditado en
líneas 52-82 por P. Faure, *Ἀμάλθεια* 13, 1972, pp.227-240; revi-
sado por Y. Garlan, *BCH* 100, 1976, pp.303-304), línea 61,
Lato, 111-110 a.C.
58. [Ἔντων δὲ καὶ οἱ ὦροι ποτὶ τὰς ἀποδε]δομ[ένας χ]ώρας
κα[ί] | [Ὅλο]ντίος ο[ἱ]δε
(*ibid.* líneas 62-63, *Lato*) 111-110 a.C.

⁴⁹ El texto del documento nos ha llegado por una lápida de mármol encontrada en la Basílica de S. Marcos de Venecia en 1882 y por una tradición manuscrita que se remonta a una copia, hoy perdida, que se hizo en el s.XVII de un mármol probablemente distinto (*Folium Venetum*). La frase I.A.52, que no se lee en la inscripción descubierta en 1882, se encuentra en las copias manuscritas que Chishull y Mattaire hicieron en el s.XVIII de la copia original.

⁵⁰ La restitución de esta frase y la siguiente no ofrece dificultad, pues esta inscripción repite en las líneas 1-11 el título de *Lato* N.5.64-72, y en las líneas 12-4 el de Itano I.C.III.IV.N.9.63-64. Para I.A.55, suplida por Guarducci, *cf.* I.A.52; y para I.A.56, restaurada por Xanthudidis, *Ἀρχ.Ἐφ.*, 1908, pp.212 s. N.3, *apud* Guarducci, *ad loc.*, *cf.* I.C.6.

59. τῶν ποτ' ἀλλάλος | συναλλαγμάτων πάντων
(I.C. I. XIX. N.3.A.17-8, *Malla*) Finales s.II a.C.
60. τᾶς τ(ε) ποτ' ἀλλάλο[ς] ἔλχθρας
(*ibid.* XIX, N.3.A.23-4, *Malla*) Finales s.II a.C.
61. Ἡρόδοτος Μ(η)νοδότου καὶ Μενεκλῆς Διονυσίω ἔξαποσταλέν-
τες πρεγγευταὶ πορτὶ ἀμέ
(*ibid.* XXIV. N.1.3-4, *Priansos*) *Post circ.* 170 a.C.
62. συνέστακε ἃ τ' οἰκειότας | [καὶ φίλια πορ]τὶ Σαμίος καὶ
Κρ[η]ταιέας⁵¹
(*ibid.* XXIV. N.2.9-10, *Priansos*) s.II a.C.
63. τὰν αἴρεσιν καὶ τὰν εὐνοίαν ἂν ἔχοι[τες] δ]ιατετελέκαντι Σά-
μοι πορτὶ τὸ Κρηταιέ[ων] πλήθος
(*ibid.* XXIV. N.2.11-13, *Priansos*) s.II a.C.
64. ἐπαιέσαι | τὸν δᾶμον τὸν Τηίων ἐπὶ τῶι πρὸς | τε τὸς θεὸς
εὐσεβῶς διακείσθαι
(SGDI.5182.18-20, *Eronos*) *Post circ.* 170 a.C.
65. τὰν πρὸς Τηίους φίλιαν καὶ εὐνοίαν
(SGDI.5182.23-4, *Eronos*) *Post circ.* 170 a.C.
66. τὰν Ἐρ(ω)νίων εὐνοίαν ἂν ἔχοντι πορτ' αὐτὸς
(SGDI.5182.38-9, *Eronos*) *Post circ.* 170 a.C.

B. *Creta Occidental*

1. τὰν τε φίλιαν καὶ οἰκειότατα τὰν ὑπάρχωσαν ἀμῖν ποτ' αὐτὸς
ἀνεηλώσαντο
(I.C. II. I. N.1.6-8, *Allaria*) 201 a.C.

⁵¹ [πορ]τι, suplido por el primer editor de la inscripción, G. DOUBLET, *BCH* 13, 1889, N.9 p.73. Posteriormente, Halbherr, *AJA* 11, 1896, N.51 pp.568 ss., completó la restitución de la línea, [καὶ φίλια].- Recogen el texto así restituído los editores posteriores, Blass *SGDI*.5138, y Guarducci, *ibid.*

2. τᾶς οικειότατος | τᾶς ὑπαρχόνσας αὐτοῖς ποτ' ἀμέ
(*ibid.* V. N.17.15-6, *Axos*) 201 a.C.
3. τὰν ποτὶ τὸ θεῖον εὐσέβειαν
(*ibid.* V. N.17.18, *Axos*) 201 a.C.
4. [τᾶι] | ποτὶ τὸ θεῖον εὐσεβείαι
(*ibid.* X. N.2.14-5, *Cydonia*) 201 a.C.
5. τὰν φιλλίαν καὶ τὰν συγγένειαν τὰν ὑπάρχουσαν | ποτ' αὐτοῖς
(*ibid.* XII. N.21.5-7, *Eleutherna*) 201 a.C.
6. προ[θύμω]. .|. πρὸς πάντα τὰ [θεῖα διακεείμενοι-⁵²
(*ibid.* XXVI. N.1.12-3, *Sybrita*) 201 a.C.
7. τοῖς [παραγι]νομένοις ποτ' αὐτὸν
(*ibid.* III. N.4.C.4-5, *Aptera*) s.III o II a.C.
8. παραγενομένων τῶν πρεσβευτῶν ποτ' ἀμέ, Φάνιος τε καὶ
Δόρκω
(*ibid.* I. N.2.B.2-3, *Allaria*) s.II a.C.
9. οἷς ἀπεστείλατε | . . . ποθ' ἀμέ
(*ibid.* I. N.2.B.3-4, *Allaria*) s.II a.C.
10. ἀνανειωσαμένων αὐτῶν. .|. τὰν τε φιλλίαν καὶ τὰν εὐνοίαν τὰν
ὑπάρχουσαν ταῖς πόλεσι ποτ' ἀλλάλας
(*ibid.* I. N.2. B.4-7, *Allaria*) s.II a.C.
11. διαφυλάττει τὰν φιλλίαν | καὶ τὰν εὐνοίαν πρὸς τὰν πόλιν τὰν
ἀμάν
(*ibid.* I. N.2.B.11-2, *Allaria*) s.II a.C.

⁵² πρό[θυμοι], γὰρ τὰ [θεῖα διακεείμενοι], suplió Waddington, y aceptaron Blass, *SGDI*5170 y Guarducci, *ibid.* En lugar del adjetivo πρόθυμοι propongo el adverbio προθύμως, pues en cretense la frase διακεείμενος πρὸς + acusativo, «hallándose en tal o cual disposición moral con ...», se suele construir con formas adverbiales. Cf. I.A.21, I.A.26, I.B.12, I.B.13 y I.B.16.

12. τάν | τε πόλιν εὐσεβῶς διακειμέναν | πρὸς πάντας τὸς θεός,
μάλιστα δὲ | πρὸς τὸν Διόνυσον ὄντ<α> ἀρχαγέταν | τᾶς πόλεως
(*ibid.* III. N.2.17-21, *Aptera*) *Post circ.* 170 a.C.
13. τυγχάνομεν εὐσεβῶς διακείμενον πολὶ πάντας τὸς θεός
θ' ἡμῶν [μάλιστα δέ] καὶ τὸν Διόνυσον
(*ibid.* III. N.2.28-31, *Aptera*) *Post circ.* 170 a.C.
14. ἡ τῶν Ἀπτεραίων εὐσέβεια | πρὸς πάντας τὸς θεός
(*ibid.* III. N.2.53-4, *Aptera*) *Post circ.* 170 a.C.
15. τοὶ κόσμοι .|. . ἐξαποστ[ηλάτω]σαν πρὸς αὐτός
(*ibid.* III. N.3.21-23, *Aptera*) s.II a.C.
16. Πολυκλῆς | Ἀμφιχάρη Πάριος εὐνῶς διακείμενος | ποθ' ὄλαν
μὲν τὰν Κρήταν, μάλιστα δὲ πολὶ τὰν ἀμὰν πόλιν
(*ibid.* III. N.10.A.2-5, *Aptera*) s.II a.C.
17. ---- τὸνς ἀδικ[ί]οντας ὑποδίκους πορτὶ τὸ διπλόον |----
(*ibid.* XXX. N.3.8-9, *Tituli Locorum Incertorum*) Princs. s.II a.C.

C. Creta Oriental

1. ---- πρὸς ο]ῦς ἂν πολεμῆι Ἀντίγονος
(*I.C.* III. III. N.1.A.11, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
2. ----]ι τὸν πόλεμον πρὸς οὔς ἂν | ----⁵³
(*ibid.* III. N.1.A.15-6, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.

⁵³ La inscripción contiene un tratado entre Hierapytna y el rey macedonio Antígono. El pasaje formado por este ejemplo y el siguiente se ha intentado restituir por parte de GUARDUCCI, *ad loc.*, como Ἱεραπυτνίος ποιεῖν τὸν πόλεμον πρὸς οὔς ἂν | [Ἀντίγονος πολεμῆι. μὴ ἐξεῖναι δὲ ἑτέραν] συμμαχίαν ὑπεναντι[αν] | [τίθεσθαι πρὸς Ἀντίγονον καὶ Μακεδόνων π]ρὸς μηθέν(α) Ἱεραπυτνί[ο]ς]. Se basa para ello en una cláusula similar de un tratado concertado por la ciudad de Eleuterna con el mismo rey (*I.C.* II. XII. N.20.1-4). Para los giros prepositivos de este último documento, redactado en *koiné*, véase la referencia correspondiente en el capítulo de *Casos excluidos*.

3. ----] *συμμαχίαν ὑπεναντί[αν]* | ---- π]ρὸς μεθέν(α)
(*ibid.* III. N.1.A.16-7, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
4. τοῖς δὲ πολίτας πάντας ἀπογράψασθαι. . ἰ. πατριασὶ ποτὶ
τοὺς κοσμητῆρας
(*ibid.* IV. N.7.32-5, *Itanos*) Principios s.III a.C.
5. ἐρέω ποτὶ τοὺς ἄρχοντας
(*ibid.* IV. N.8.21, *Itanos*) Principios s.III a.C.
6. ἄ ὁ[δὸς] ποτὶ μεσαμβρίαν
(*ibid.* IV. N.9.64, *Itanos*) 112-111 a.C.

D. Procedencia incierta

1. [πρε]ι(γ)εύεν δὲ καὶ ποτὶ τὸς | --
(*SGDI.5159.8-9*) Primera mitad s.II a.C.
2. ἀρετᾶς ἔνεκα | [καὶ εὐνοίας τᾶς ποτὶ τὰν πόλι]ν τ[ε
καὶ πο]τὶ τὸ Κρη|[ταιέων]
(*SGDI.5159.15-7*) Primera mitad s.II a.C.
3. [πρ]εσβεύειν δὲ πορτὶ τὸνς | --
(*SGDI.5160.a.6-7*) Prim. mitad s.II a.C.

II. πορτί, ποι, πρὸς + dativo

A. Creta Central

1. [πο]ρτὶ στέγαι μὲ ποριτῆμῆν
(*I.C. IV. N.73.A.7-8, Gortyna*) 480-460 a.C.
2. Λατίων τῶν πρὸς Καμάραι
(*I.C. I. XVI. N.15.1, Lato*) 201 a.C.

B. *Creta Occidental*

1. Σκιρτίαι εὐεργέται ἀνπέλων πλέθρα ἱκαίτι δύο ἐν Μινώιαι
ποι τῶι πόρωι ἐσχάτω[ι]
(*I.C. II. X. N.1.11-2, Cydonia*) s.III a.C.
2. Ἀρχαγόραι Δελφῶι . . . ψιλᾶς πλέθρα ἕξ ποι τᾷ Κωμικοῦ
(*ibid. X. N.1.16-7, Cydonia*) s.III a.C.

C. *Creta Oriental*

1. τὸν παράδισον τὸν πρὸς τᾷ πύλαι
(*I.C. III. IV. N.4.8, Itanos*) Mediadodos s.III a.C.

III. *πορτί, ποτί, πρὸς. Sin contexto*

1. --]ς καὶ πορτί τὰς ἄλ[λας--
(*I.C. IV. N.177.8, Gortyna*) Primera mitad s.II a.C.
2. -- πορτί τ[--
(*ibid. N.378.C.2, Gortyna*) s.III a.C.
3. ----δων | πρὸς τε τὰ[ν πόλιν ---
(*I.C. I. V. N.19.A.14-5, Arcades*) s.II-I a.C.
4. [---- ταῖς πό]λεσι ποθ' αὐτάς
(*ibid. V. N.20.A.11, Arcades*) s.II a.C.
5. ---- | πρὸς αὐσαντὸς
(*ibid. XVI. N.5.35-6, Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
6. πρὸς τὰν.[--
(*ibid. XVI. N.6.IV.C.3, Lato*) s.II a.C.
7. [---- φι]λανθρώποις ποτ[ι] | τὰν πόλιν
(*ibid. XXII. N.4.C.1-2, Olus*) s.II a.C.
8. --] . οι πρὸς | [του]ς αὐτοὺς | --
(*ibid. XXII. N.14.1-3, Olus*) s.II a.C.

9. ---- πρὸς] τὸς θεὸς εἰ[ύσειβ----
(*I.C. II. XV. N.2.1-2, Hyrtacina*) *Post circ.* 170 a.C.
10. --]ιε τᾶς πόλιος πορτ[ι] τὰν πόλιν οἴκει|----
(*ibid. XXX. N.3.4-5, Tituli Locorum Incertorum*) *Princs. s.II a.C.*
11. --]λεος ποτὶ τὰν| ----
(*ibid. XXX. N.3.19-20, Tit.Loc.Inc.*) *Princs. s.II a.C.*
12. ----ον ποτ' Ἄξον
SEG, XXIII, 1968, N.563.14 (= G. Manganaro, *Historia* 15, 1966, pp.18-22), *Axos*, poco antes del 221 a.C.
13. ὅπᾱι ὦν κά πόλις ----| πορτὶ Μαγνήτανς σ---- [φιλαν]|θρώπου[ς]
(*SGDI.5156.10-12*) Procedencia incierta, sobre el 200 a.C.
14. --|καὶ πορτὶ τὸν[ς] --
(*SGDI.5160.b.7-8*) Procedencia incierta, prim. mitad s.II a.C.
15. --|ας ὑπόμμαμα<μα> ὑπάρχη ποτὶ Μ[υλασέας] --
(*SGDI.5163.b.8-9*) Procedencia incierta, prim. mitad s.II a.C.

ILUSTRACIONES

LUGAR	<i>ποπρί</i>	<i>πορί</i>	<i>πρός</i>	<i>ποι</i>
GORTINA	I.A.9 I.A.14 I.A.15 I.A.16 I.A.17 III.1 III.2		I.A.10 I.A.12 I.A.13	
ARCADES		I.A.21 I.A.33 III.4	I.A.20 I.A.34 III.3	
CNOSO	I.A.37 I.A.39 I.A.40 I.A.41 I.A.42 I.A.43	I.A.36	I.A.22 I.A.23 I.A.24 I.A.38	
ISTRON	I.A.25	I.A.26		
LATO	I.A.27 I.A.44 I.A.45 I.A.46 I.A.47 I.A.48 I.A.49 I.A.51	I.A.50 I.A.55 I.A.57	I.A.53 I.A.54 II.A.2 III.5 III.6	
MALA		I.A.59 I.A.60		
OLUNTE		III.7	III.8	
PRIANSO	I.A.61 I.A.63			
RAUCO	I.A.28	I.A.29		
TILISO		I.A.30		
ERONO	I.A.66		I.A.64 I.A.65	
ALARIA		I.B.1 I.B.8 I.B.9 I.B.10	I.B.11	

1. Repartición de las formas *ποπρί*, *πορί*, *ποί* y *πρός* documentadas en giros prepositivos en las inscripciones dialectales cretenses de los siglos III y II a. C.

LUGAR	<i>ποπρί</i>	<i>πορί</i>	<i>πρός</i>	<i>ποί</i>
APTERA		I.B.7 I.B.13 I.B.16	I.B.12 I.B.14 I.B.15	
CIDONIA		I.B.4		II.B.1 II.B.2
AXOS	I.B.2 I.B.3	III.12		
ELEUTERNA		I.B.5		
SIBRITA			I.B.6	
HIERAPITNA			I.C.2 I.C.3	
ITANO		I.C.4 I.C.5 I.C.6	II.C.1	
LUGAR INC. CRETA OCCID.	I.B.17 III.10	III.11		
INSCR. PROC. INC.	I.D.3 III.13 III.14	I.D.1 III.15		

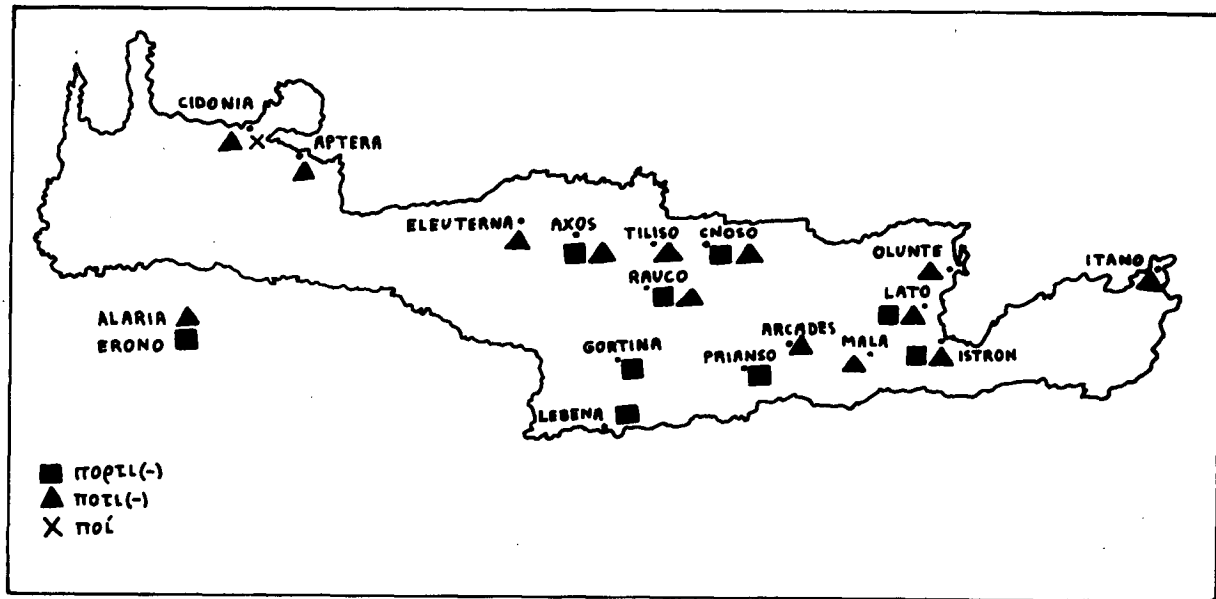
1. Repartición de las formas ποπρί, πορί, ποί y προς documentadas en giros prepositivos en las inscripciones dialectales cretenses de los siglos III y II a. C.¹ (Continuación)

¹ En el cuadro no se incluyen los ejemplos en los que la preposición se encuentra restituida.

LUGAR	INSCRIPCION	<i>πορτί/ποτί</i>	<i>πορτί/πρός</i>	<i>ποτί/πρός</i>
ARCADES	<i>I.C.I.V.52</i>			<i>I.A.20(πρός)</i> <i>I.A.21(ποτί)</i>
CNOSO	<i>I.C.I.VIII.11</i>		<i>I.A.37(πορτί)</i> <i>I.A.38(πρός)</i>	
ISTRON	<i>I.C.I.XIV.1</i>	<i>I.A.25(πορτί)</i> <i>I.A.26(ποτί)</i>		
LATO	<i>I.C.I.XVI.5</i>		<i>I.A.51(πορτί)</i> <i>I.A.53(πρός)</i> <i>I.A.54(πρός)</i> <i>III.5(πρός)</i>	
RAUCO	<i>I.C.I.XXVII.1</i>	<i>I.A.28(πορτί)</i> <i>I.A.29(ποθ')</i>		
ERONO	<i>SGDI.5182</i>		<i>I.A.64(πρός)</i> <i>I.A.65(πρός)</i> <i>I.A.66(πορτί)</i>	
ALARIA	<i>I.C.II.1.2.B</i>			<i>I.B.8(ποτ')</i> <i>I.B.9(ποθ')</i> <i>I.B.10(ποτ')</i> <i>I.B.11(πρός)</i>
APTERA	<i>I.C.II.III.2</i>			<i>I.B.12(πρός)</i> <i>I.B.13(ποτί)</i> <i>I.B.14(πρός)</i>

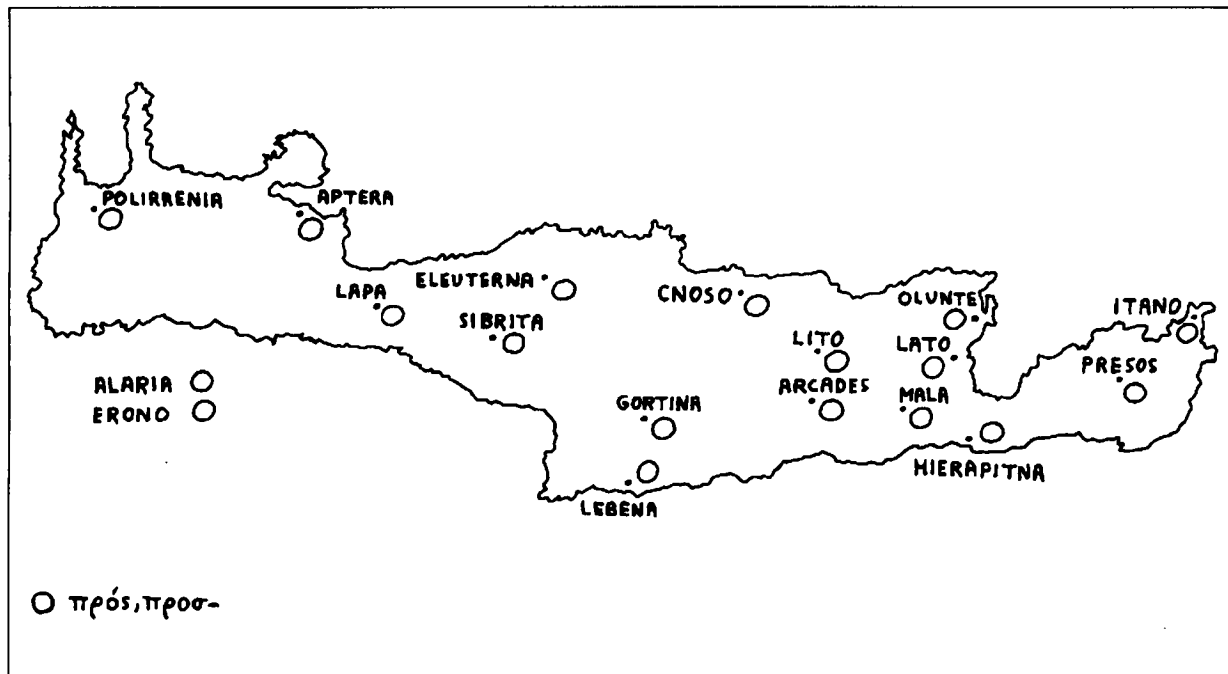
2. *Coexistencia de formas diferentes de la preposición (πορτί, ποτί y προς) en un mismo documento en las inscripciones dialectales cretenses de época helenística*²

² En ninguna de las ciudades recogidas se ha encontrado más de una inscripción en la que aparezcan formas diferentes de la preposición, por lo que todos los ejemplos incluidos en cada recuadro pertenecen —como se observa— al mismo documento. Se indica entre paréntesis la forma atestiguada en cada caso.



3. *πορτ(-), ποτ(-) y ποί en Creta en los siglos III y II a.C.*³

³ Todos los testimonios de estas formas aparecen en inscripciones dialectales cretenses, a excepción de dos inscripciones de Hierapitna y de Olunte escritas en dialecto rodio en las que aparece *ποτ(-)* (I.C.III.III.N.3.A y SEG 23, 1968, N.547.a, respectivamente). Para los ejemplos atestiguados en estos documentos, que no se han tenido en cuenta aquí, véase comentario en el capítulo de Casos excluidos (*ποί*) y nota 12 (*ποτ(-)*).



4. *πρός, πρὸς-* en Creta en los siglos III y II a.C⁴.

⁴ Se tienen en cuenta los testimonios documentados tanto en las inscripciones dialectales cretenses como en las inscripciones escritas enteramente en *koiné*. Se excluyen, sin embargo, los ejemplos encontrados en inscripciones métricas por tratarse de textos redactados en una lengua literaria convencional.